叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 与路德维希·贝多芬共度一天(a Day With Ludwig Beethoven) 000001

2. 与路德维希·贝多芬共度一天(a Day With Ludwig Beethoven) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

与路德维希·贝多芬共度一天(A Day with Ludwig Beethoven)
第1/2页

['peɪntɪŋ]	[baɪ][en]	.	[em]	.	[praɪs]	.
Painting	**by**	**N**	**.**	**M**	**.**	**Price**	**.**
绘画	经过	N	.	M	.	价格	.

作者：NM Price。

"	[dʒɔɪ]	,	[ðaʊ]	['hev(ə)nli]	[spɑːrk][ʌv; əv]	['gɑːdhed]	!
"	**Joy**	**,**	**thou**	**heavenly**	**spark**	**of**	**Godhead**	**!**
"	喜悦	,	你	天上	火花	的	神格	!

“喜乐啊，你这神圣的天火！”

"	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]
"	**A**	**DAY**	**WITH**
"	一个	天	和

与……的一天

['lʊtvɪʃ]	[vɑːn]
LUDWIG	**VON**
路德维希	冯

路德维希·冯

['beɪtoʊvən]
BEETHOVEN
贝多芬

贝多芬

[baɪ]	[meɪ]	['baɪrən]
BY	**MAY**	**BYRON**
经过	可能	拜伦

作者：梅·拜伦

['hɑːdʒ]	&	['stɔːtn]
HODDER	**&**	**STOUGHTON**
霍德	&	斯托顿

霍德和斯托顿

[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['sɪriːz]	.
In	**the**	**same**	**Series**	**.**
在	这	相同的	系列	.

同一系列。

['ʃuːbəːt]	.
Schubert	**.**
舒伯特	.

舒伯特。

['mendlsn]	.
Mendelssohn	**.**
门德尔松	.

门德尔松。

[ə; eɪ]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	['beɪtoʊvən]
A	**DAY**	**WITH**	**BEETHOVEN**
一个	天	和	贝多芬

与贝多芬共度一天

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] ,

At	daybreak	,	on	a	summer	morning	,	in	the	year	1815	,	a	short	,	thick	-	set	,
在	拂晓	,	在	一个	夏天	早晨	,	在	这	年	-	,	一个	短的	,	厚的	-	放	,

1815年夏日清晨，黎明时分，一个身材矮壮、体格健壮的.....

['stɜːrdɪli] - [bɪlt] [mæn] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə]

sturdily	-	built	man	entered	his	sitting	-	room	,	and	at	once	set	to	work	to
坚固地	-	建造	男人	进入	他的	坐着	-	房间	,	和	在	一次	放	到	工作	到

[kəm'poʊz]['mjuːzɪk] .

compose	music	.
撰写	音乐	.

一位身材魁梧的男子走进客厅，立刻开始创作音乐。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['slʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts][baɪ] [ʌn'taɪmli] ['nɔɪzɪz]

Not	that	he	disturbed	the	slumbers	of	the	other	inhabitants	by	untimely	noises
不是	那	他	不安	这	睡眠	的	这	其他	居民	经过	不合时宜	噪音

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] :

upon	the	pianoforte	:
之上	这	钢琴	:

倒不是说他弹钢琴时发出不合时宜的噪音打扰了其他住户的睡眠：

[ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] , [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	course	which	,	at	three	in	the	morning	,
一个	课程	哪个	,	在	三	在	这	早晨	,

凌晨三点开课，

[maɪt] [biː; bi] [ri'zentid] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

might	be	resented	by	even	the	most	enthusiastic	admirer	of	his	genius	.
可能	是	怨恨	经过	甚至	这	最多	热情的	仰慕者	的	他的	天才	.

即使是他最热情的仰慕者，也可能会对此感到不满。

[noʊ] : [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['peɪpər] ,

No	:	he	sat	down	at	his	table	,	with	plenty	of	music	paper	,
不	:	他	卫星	向下	在	他的	桌子	,	和	很多	的	音乐	纸	,

不，他坐在桌旁，桌上摆满了乐谱纸。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ˌævə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] [tɪl] [nuːn]

and	addressed	himself	to	his	usual	avocation	of	writing	assiduously	till	noon
和	已解决	他自己	到	他的	通常	业余爱好	的	写作	勤勉地	直到	中午

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

or	thereabouts	.
或者	大约	.

然后他像往常一样埋头写作，一直写到中午左右。

[ðə; ði][ʌn'taɪdi] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [dɪ'stres] ['lʊtvɪʃ] [væn]

The	untidy	,	uncomfortable	condition	of	his	room	did	not	distress	Ludwig	van
这	凌乱	,	不舒服	状况	的	他的	房间	做过	不是	痛苦	路德维希	货车

['beɪtoʊvən] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

Beethoven	in	the	least	.
贝多芬	在	这	至少	.

贝多芬房间的凌乱和不舒适丝毫没有让他感到困扰。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ; [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

True	,	it	was	scattered	all	over	with	books	and	music	;	here	the	remains
真的	,	它	曾是	疏散	全部	超过	和	图书	和	音乐	;	这里	这	遗迹

[ʌv; əv][læst] ['naɪts] [fuːd] ,

of	last	night's	food	,
的	最后的	夜晚	食物	,

没错，这里到处散落着书籍和乐谱；这里还有昨晚剩下的食物。

[ðer; ðər][æn; ən] ['empti] [waɪn]['bɑːt(ə)l] ; [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ðə; ði]['heɪsti] [sketʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

there	an	empty	wine	bottle	;	on	the	piano	,	the	hasty	sketch	of	some
那里	一个	空的	葡萄酒	瓶子	;	在	这	钢琴	,	这	仓促	草图	的	一些

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrk] ;

immortal	work	;
不朽	工作	;

那里有一个空酒瓶；钢琴上，是某部不朽作品的匆匆草稿；

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˌʌnkə'rektɪd] [pruːfs] , ['bɪznəs] ['letərz] , [ɔːr'kestrəl] [skɔːrz] , [ænd; ənd][em'esiz] .

on	the	floor	,	uncorrected	proofs	,	business	letters	,	orchestral	scores	,	and	MSS	.
在	这	地面	,	未修正	证明	,	商业	信件	,	管弦乐	得分	,	和	MSS	.

地板上散落着未经校对的校样、商务信函、管弦乐总谱和手稿。

[ɪn][ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk][paɪl] .

in	a	chaotic	pile	.
在	一个	混乱	桩	.

杂乱地堆在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [æt; ət][ðə; ði]

But	he	thoroughly	enjoyed	casting	a	glance	,	from	time	to	time	,	at	the
但	他	彻底	享受	铸件	一个	瞥一眼	,	从	时间	到	时间	,	在	这

['sʌni] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ;

sunny	scene	without	;
阳光明媚	场景	没有	;

但他很喜欢时不时地瞥一眼窗外阳光明媚的景色；

[æt; ət][ðə; ði]['vɪstə] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['belvədɪr] ['gɑːrdn] , [ðə; ði]['dænjuːb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt]

at	the	vista	towards	the	Belvedere	Garden	,	the	Danube	,	and	the	distant
在	这	景色	向	这	贝尔维德	花园	,	这	多瑙河	,	和	这	遥远

['kaːpeiθjənz] ,

Carpathians	,
喀尔巴阡山脉	,

从这里可以眺望美景宫花园、多瑙河以及远处的喀尔巴阡山脉。

— [ðə; ði] [vjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [ðɪs]

—	the	view	for	the	sake	of	which	he	had	taken	up	his	lodgings	at	this
—	这	看法	为了	这	清酒	的	哪个	他	有	已采取	向上	他的	住宿	在	这

[haʊs] [ɪn][ðə; ði]['seɪlər] - - ,

house	in	the	Sailer	-	stätte	,
房子	在	这	水手	-	-	,

——正是为了欣赏这番美景，他才在水手镇的这栋房子里租了住处。

[viˈenə] .

Vienna	.
维也纳	.

维也纳。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [stɪl] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['klaʊdləs]

For	if	there	was	one	thing	which	still	could	afford	a	unique	and	cloudless
为了	如果	那里	曾是	一	事物	哪个	仍然	可以	买得起	一个	独特的	和	无云

['pleʒər] [tuː; tə] [ðɪs] ['sensətɪv] ,

pleasure	to	this	sensitive	,
乐趣	到	这	敏感的	,

如果说还有什么能给这位敏感的人带来独特而纯粹的快乐，

[ʌn'hæpi] [mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['verid] [fɔːrmz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

unhappy	man	,	it	was	Nature	in	all	her	varied	forms	of	light	and
不开心	男人	,	它	曾是	自然	在	全部	她	多种多样	表格	的	光	和

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

不幸的人啊，那是大自然各种各样光与美的形态。

['neɪtʃər] , [ðæt] " ['nevər][dɪd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,

Nature	,	that	"	never	did	betray	the	heart	that	loved	her	,
自然	,	那	"	绝不	做过	背叛	这	心	那	喜爱	她	,

自然，从未背叛过爱她的那颗心，

" [stɪl] [held] [aʊt] ['oʊpən][ɑ:rmz][ʌv; əv][help][ænd; ənd] ['sɑ:ləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	still	held	out	open	arms	of	help	and	solace	for	the	healing	of	his
"	仍然	握住	出去	打开	武器	的	帮助	和	慰藉	为了	这	康复	的	他的

[ə'flɪktɪd] [soʊl] .

afflicted	soul	.
受苦的	灵魂	.

"仍然张开双臂，给予他帮助和慰藉，以治愈他饱受折磨的灵魂。

['beɪtoʊvən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] [maɪ'greɪʃnz] [frʌm; frəm] ['lɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə] ['lɑ:dʒɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

Beethoven	,	in	his	various	migrations	from	lodging	to	lodging	—	and	they
贝多芬	,	在	他的	各种各样的	迁移	从	住宿	到	住宿	—	和	他们

[wɜ:r; wər] ['veri] ['nu:mərəs] ,

were	very	numerous	,
是	非常	很多的	,

贝多芬在多次辗转于各个住处之间时——而且他的住处非常多——

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] ['kɔ:zɪz] — ['ɔ:lweɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən]

and	inspired	by	the	most	trivial	causes	—	always	endeavoured	to	select	an
和	灵感	经过	这	最多	琐碎的	原因	—	总是	努力	到	选择	一个

['eri] , ['sʌnʃaɪni] [spɑ:t] ,

airy	,	sunshiny	spot	,
轻盈的	,	阳光明媚	点	,

并且总是从最琐碎的原因中汲取灵感——总是努力选择一个通风良好、阳光充足的地方，

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [fi:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [er] ['bloʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

where	he	could	at	least	feel	the	country	air	blowing	to	him	,
在哪里	他	可以	在	至少	感觉	这	国家	空气	吹	到	他	,

在那里，他至少能感受到乡村的微风吹拂着他。

[ænd; ənd][soʊ] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [gri:n] [fi:ldz] .

and	so	keep	in	touch	with	his	beloved	green	fields	.
和	所以	保持	在	触碰	和	他的	心爱	绿色的	字段	.

因此，他得以与他挚爱的绿色田野保持联系。

[ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [pru:vd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['vælɪd]['ri:z(ə)n]

If	the	supply	of	sunshine	proved	insufficient	,	that	was	quite	a	valid	reason
如果	这	供应	的	阳光	已证实	不足的	,	那	曾是	相当	一个	有效的	原因

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [rɪ'mu:v(ə)l] .

for	another	removal	.
为了	其他	移动	.

如果阳光供应不足，那完全是再次搬迁的合理理由。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['restləs] , ['sensətɪv] [maɪnd][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə]['mægnɪfaɪ] ['məʊlhɪlz] ['ɪntu:] ['maʊntnz] ,

But	his	restless	,	sensitive	mind	was	apt	to	magnify	molehills	into	mountains	,
但	他的	不安	,	敏感的	头脑	曾是	易于	到	放大	鼹鼠丘	进入	山脉	,

但他那颗躁动不安、敏感的心，常常会把小事放大成大事。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'vi:niəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk] .

and	the	most	trifling	inconvenience	into	a	serious	obstacle	to	work	.
和	这	最多	琐事	不便	进入	一个	严肃的	障碍	到	工作	.

把最微不足道的麻烦变成工作上的严重障碍。

[wɜːrk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz][goʊl] ; [wɜːrk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl]

Work	was	his	starting	point	,	his	course	,	his	goal	;	work	was	his	whole
工作	曾是	他的	开始	观点	,	他的	课程	,	他的	目标	;	工作	曾是	他的	所有的

['reɪsɑːn] - [diː] - - - ,

raison	-	d	'	-	être	,
理性	-	d	-	-	-	,

工作是他的起点、他的方向、他的目标；工作是他存在的全部意义。

[ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

the	very	meaning	and	object	of	his	existence	.
这	非常	意义	和	目的	的	他的	存在	.

他存在的意义和目的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	has	been	observed	that	if	we	would	represent	to	ourselves	a	day	in	the
它	有	到过	观察到	那	如果	我们	会	代表	到	我们自己	一个	天	在	这

[laɪf][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ,

life	of	Beethoven	,
生活	的	贝多芬	,

有人观察到，如果我们设想一下贝多芬的一天，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [oʊn] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði][best]

one	of	the	Master's	own	wonderful	compositions	would	serve	as	the	best
一	的	这	硕士学位	自己的	精彩的	作品	会	服务	作为	这	最好的

['kaʊntərpɑːrt] .

counterpart	.
对应物	.

大师自己的一首精彩作品将是最好的替代品。

['waːgnə] ['instənsiz] [ðə; ði] [greɪt] [kwɔːr'tet][ɪn][siː] [ʃɑːrp] ['maɪnər][æz; əz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

Wagner	instances	the	great	Quartet	in	C	sharp	minor	as	a	notable	instance	of
瓦格纳	实例	这	伟大的	四重奏	在	C	锋利的	次要的	作为	一个	值得注意的	实例	的

[ðɪs] [ˌælə'gɑːrɪk]['mjuːzɪk] ,

this	allegoric	music	,
这	寓言式的	音乐	,

瓦格纳的伟大作品——升C小调弦乐四重奏——就是这种寓言音乐的杰出代表。

— ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðə; ði]['ræðər] [lɔːŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dɑːdʒioʊ] , " [ðæn; ðən] [wɪtʃ] , ['prɑːbəbli] ,

—	designating	the	rather	long	introductory	Adagio	,	"	than	which	,	probably	,
—	指定	这	相当	长的	引言	柔板	,	"	比	哪个	,	大概	,

——指的是相当长的引子柔板，"比那，可能，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['melənkɑːli] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪk'sprest] [ɪn] [toʊnz] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [ʌv; əv]

nothing	more	melancholy	has	ever	been	expressed	in	tones	,	as	the	awaking	of
没有什么	更多的	忧郁	有	曾经	到过	表达	在	音调	,	作为	这	觉醒	的

[ə; eɪ] [deɪ]

a	day
一个	天

没有什么比一天的醒来更能表达忧郁的情绪了。

- [wɪtʃ] [θruː] [ɪts]['tɑːrdi] [kɔːrs]

'	Which	through	its	tardy	course
-	哪个	通过	它是	迟迟	课程

"通过其缓慢的过程

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] [ʃæl; ʃəl][fʊl'fɪl] — [nɑːt][wʌn] ! -

No	single	longing	shall	fulfil	—	not	one	!	'
不	单身的	渴望	将	实现	—	不是	一	!	-

任何一个愿望都无法实现——一个也没有！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][ə'dɑːdʒioʊ][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [prer] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][gɑːd]

And	yet	the	Adagio	is	in	itself	a	prayer	,	a	period	of	conference	with	God
和	然而	这	柔板	是	在	本身	一个	祷告	,	一个	时期	的	会议	和	上帝

,

,

,

然而，慢板本身就是一种祈祷，是与上帝对话的一段时光。

[ɪn] [feɪθ] , [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gʊdnəs] .

in	faith	,	in	eternal	goodness	.
在	信仰	,	在	永恒	善良	.

凭着信仰，凭着永恒的良善。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [tɜːrm] [ʌn'kɑːnʃəsli]

"	And	it	was	in	a	state	of	mind	which	one	may	term	unconsciously
"	和	它	曾是	在	一个	状态	的	头脑	哪个	一	可能	学期	不知不觉

[dɪ'voʊʃən(ə)l] ,

devotional	,
灵修	,

“而当时的心境，人们或许可以称之为无意识的虔诚，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzər] [naʊ] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['riːdʒənz] [wer] [fjuː] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

that	the	great	composer	now	ascended	into	regions	where	few	could	follow	him	,
那	这	伟大的	作曲家	现在	上升	进入	地区	在哪里	很少	可以	跟随	他	,

这位伟大的作曲家如今已跻身于鲜有人能企及的领域。

— [wer] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə] ['ɜːrθli] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,

—	where	,	his	senses	deaf	and	blind	to	earthly	sights	and	sounds	,
—	在哪里	,	他的	感官	聋	和	瞎的	到	尘世的	景点	和	声音	,

——在那里，他的感官对尘世的景象和声音充耳不闻、视而不见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd][sə'lestʃ(ə)l][ɑːrt] .

he	could	hold	intercourse	with	a	pure	and	celestial	art	.
他	可以	抓住	交往	和	一个	纯的	和	天体	艺术	.

他能以纯洁而高雅的艺术进行性交。

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk] [kən'teɪnz] , [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [t'reʒərɪz] , [nɑːt]['oʊnli][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kən'siːv] [ʌv; əv] [best] ,

For	Music	contains	,	within	its	inexhaustible	treasuries	,	not	only	all	that	we	conceive	of	best	,
为了	音乐	包含	,	之内	它是	取之不尽的	国库	,	不是	仅有的	全部	那	我们	构想	的	最好的	,

因为音乐在其取之不尽的宝库中，不仅包含了我们所设想的一切美好事物，

[ɔːl] [ðoʊz] [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] [i'nəublɪŋ] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [θrɪl] [ˌjuː 'es][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['fɪŋgər] ,

all	those	highest	and	most	ennobling	emotions	which	thrill	us	as	at	a	touch	of	the	Divine	finger	,
全部	那些	最高	和	最多	升华	情绪	哪个	刺激	我们	作为	在	一个	触碰	的	这	神圣的	手指	,

所有那些最高尚、最令人振奋的情感，如同神圣之手轻触般令我们激动不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pə'zesiz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aːts] .

but	it	also	possesses	all	the	characteristic	beauties	of	other	arts	.
但	它	还	拥有	全部	这	特征	美女	的	其他	艺术	.

但它也具备其他艺术形式的所有典型美感。

[ðə; ði][kəm'poʊzər] ['ʃɛrz] [fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪntər] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'læstɪk]

The	composer	shares	Form	and	Colour	with	the	painter	—	a	much	more	elastic
这	作曲家	分享	形式	和	颜色	和	这	画家	—	一个	很多	更多的	松紧带

[və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrm] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbli] ['waɪdər][juːz][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

variety	of	Form	—	and	an	incomparably	wider	use	of	Colour	,
种类	的	形式	—	和	一个	无与伦比	更广泛	使用	的	颜色	,

作曲家与画家共享形式和色彩——形式更加灵活多样——并且色彩运用也更加广泛。

[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['peɪntbɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

in	the	magnificent	paintbox	of	the	orchestra	.
在	这	壮丽	颜料盒	的	这	乐队	.

在交响乐团那美妙绝伦的颜料盒里。

[ðə; ði] [kəm'poʊzɚz] [ɑːrt] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪz][nɑːt] ['steɪʃəneri] [æt; ət][wʌn] [fɪkst] [pɔɪnt] — [wʌn]['moʊmənt] ,

The	composer's	art	,	moreover	,	is	not	stationary	at	one	fixed	point	—	one	moment	,
这	作曲家的	艺术	,	而且	,	是	不是	静止的	在	一	固定的	观点	—	一	片刻	,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

此外，作曲家的艺术并非静止于一个固定点——或者说，并非停留在某一瞬间。

[siːzd] [ænd; ənd] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [ə'pɑːn]['kænvəs] : [bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði][flu'ɪdəti][ænd; ənd]['ɑːnwərd]

seized	and	immortalised	upon	canvas	:	but	has	the	fluidity	and	onward
查获	和	永垂不朽	之上	帆布	:	但	有	这	流动性	和	向前

['muːvmənt] [ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,

movement	of	actual	life	,
移动	的	实际的	生活	,

被定格并永存于画布之上：却又拥有真实生活的流动性和向前发展的力量。

['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]

passing	with	bewildering	rapidity	of	transition	from	one	phase	of	thought	to
通过	和	扑朔迷离	快速	的	过渡	从	一	阶段	的	想法	到

[ə'nʌðər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][laɪf] [dʌz] .

another	,	even	as	life	does	.
其他	,	甚至	作为	生活	做	.

就像人生一样，思维从一个阶段过渡到另一个阶段的速度令人眼花缭乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'poʊzər] ,

And	the	composer	,
和	这	作曲家	,

而作曲家，

[waɪl] [hiː; hi] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [proʊz] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

while	he	shares	with	the	great	prose	writer	and	the	poet	the	power	of
尽管	他	分享	和	这	伟大的	散文	作家	和	这	诗人	这	力量	的

[ɪk'spresɪŋ] [θɪŋz] ['mɑːrvələsli] [wel] ,

expressing	things	marvellously	well	,
表达	事物	奇妙地	出色地	,

虽然他与伟大的散文作家和诗人一样，拥有出色地表达事物的能力，

— [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ɪn] ['bjuːtɪfli] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['bæləns] ['rɪðəm] [ðə; ði] [hoʊl] ['gæmət][ʌv; əv]

—	of	uttering	in	beautifully	poised	and	balanced	rhythm	the	whole	gamut	of
—	的	发出声音	在	非常漂亮	准备	和	均衡	韵律	这	所有的	范围	的

['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

human	emotion	,
人类	情感	,

—以优美、沉稳、平衡的节奏表达出人类情感的全部内涵，

— [jet] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ðerz] .

—	yet	has	a	greater	power	than	theirs	.
—	然而	有	一个	更大的	力量	比	他们的	.

——却拥有比他们更强大的力量。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]

For	he	can	put	into	a	single	phrase	,	with	an	exquisite	intimacy	of
为了	他	能	放	进入	一个	单身的	短语	,	和	一个	精美的	亲密关系	的

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

intuition	,
直觉	,

因为他能用一句精妙的、充满直觉的话语，表达出：

[ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [di'nəutid] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːrdz] :

a	meaning	which	could	hardly	be	denoted	in	a	hundred	words	:
一个	意义	哪个	可以	几乎	是	表示	在	一个	百	字	:

其含义难以用百言万语表达：

[hiː; hi][kæn; kən] [kən'dens] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][baːz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] .

he	can	condense	into	a	couple	of	bars	the	essence	of	a	whole	chapter	.
他	能	凝结	进入	一个	夫妻	的	酒吧	这	本质	的	一个	所有的	章	.

他能用寥寥数语概括一整章的精髓。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	outward	appearance	was	far	from	beautiful	,
这	向外	外貌	曾是	远的	从	美丽的	,

外表远称不上漂亮。

[wɪtʃ] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] ['riːəli] ['lɔːfti] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzər][æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli]

which	belied	the	really	lofty	heart	of	the	great	composer	as	he	sat	indefatigably
哪个	谎言	这	真的	高远	心	的	这	伟大的	作曲家	作为	他	卫星	不知疲倦地

[æt; ət][wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

这掩盖了这位伟大作曲家真正崇高的心灵，他不知疲倦地投入到创作中。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [dɑːrk] , [ˌʌp'stændɪŋ] [her] , [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] , [kraʊnd] [ə; eɪ] ['pɪtɪd] , ['swɔːrði]

His	thick	,	dark	,	upstanding	hair	,	already	turning	grey	,	crowned	a	pitted	,	swarthy
他的	厚的	,	黑暗的	,	正直	头发	,	已经	转弯	灰色的	,	加冕	一个	凹坑	,	黝黑的

[feɪs] ;

face	;
脸	;

他浓密、乌黑、直立的头发已经开始泛灰，衬托着他那布满坑洼、黝黑的脸庞；

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] ['rʌgɪd] , ['gluːmi] , [fər'bɪdɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	looks	were	rugged	,	gloomy	,	forbidding	;	his	chin	bore	evidence	of	the
他的	看起来	是	崎岖	,	阴沉	,	禁止	;	他的	下巴	钻孔	证据	的	这

[moʊst][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['ʃeɪvɪŋ] ;

most	superficial	shaving	;
最多	浅	剃须	;

他相貌粗犷、阴郁、令人望而生畏；下巴上留有剃须痕迹，非常粗糙；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [her] ; [hɪz; ɪz] [smɔːl] , ['diːpli] [set] ,

his	hands	were	covered	with	thick	black	hair	;	his	small	,	deeply	set	,
他的	双手	是	涵盖	和	厚的	黑色的	头发	;	他的	小的	,	深	放	,

他的双手长满了浓密的黑发；他那双小巧、深深嵌合的眼睛，

['faɪəri] [aɪz] [ə'loʊn] [ri'diːmd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌglinəs] .

fiery	eyes	alone	redeemed	him	from	ugliness	.
火热	眼睛	独自的	已赎回	他	从	丑陋	.

他那双炯炯有神的眼睛，使他摆脱了丑陋的外表。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi][hæd; həd]['kɑːt(ə)n] [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rʌf] ,

For	the	rest	,	he	had	cotton	wool	in	his	ears	,	and	his	rough	,
为了	这	休息	,	他	有	棉布	羊毛	在	他的	耳朵	,	和	他的	粗糙的	,

至于其他方面，他的耳朵里塞着棉花，皮肤粗糙，

['ʃæbi]	,	['heri]	[kloʊðz]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]		[lʊk]	,	['ɔ:lmoʊst]	['kɑ:mɪk]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌɪnkən'gru:əti]
shabby	**,**	**hairy**	**clothes**	**gave**	**him**	**a**	**Crusoesque**	**look**	**,**	**almost**	**comic**	**in**	**its**	**incongruity**
破旧	,	毛茸茸	衣服	给予	他	一个	克鲁索式	看	,	几乎	漫画	在	它是	不协调

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]	.
with	**his**	**occupation**	**.**
和	他的	职业	.

他衣衫褴褛、毛发蓬乱，显得像个鲁滨逊，与他的职业极不相称，几乎滑稽可笑。

[ðə; ði]	['haʊski:pər]	[brɔ:t]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	:	[hi:; hi]	[peɪd]	[noʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	.
The	**housekeeper**	**brought**	**in**	**his**	**breakfast**	**:**	**he**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**her**	**.**
这	管家	带来	在	他的	早餐	:	他	有薪酬的	不	注意力	到	她	.

管家端来早餐，他却对她视而不见。

[hi:; hi]	[hæd; həd]	[pʌŋk'tɪliəsli]	['kaʊntɪd]	[aʊt]	['sɪksti]	['kɔ:fi]	-	[bi:nz]	[ˌoʊvər'naɪt]	,
He	**had**	**punctiliously**	**counted**	**out**	**sixty**	**coffee**	**-**	**beans**	**overnight**	**,**
他	有	一丝不苟地	计数	出去	六十	咖啡	-	豆子	过夜	,

他一丝不苟地在夜间数出了六十颗咖啡豆。

[ænd; ənd]	['hændɪd]	[ðem; ðəm]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	[ɪn]	['redɪnəs]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['mɔ:rnɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]	,
and	**handed**	**them**	**to**	**her**	**in**	**readiness**	**for**	**the**	**morning**	**;**	**but**	**now**	**,**
和	递交	他们	到	她	在	准备就绪	为了	这	早晨	;	但	现在	,

并把它们递给她，以便她第二天早上使用；但是现在，

['æftər]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['dɪpt]	[hɪz; ɪz]	[pen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔ:fi]	-	[kʌp]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪŋk]	[sʌm; səm]
after	**he**	**had**	**dipped**	**his**	**pen**	**in**	**the**	**coffee**	**-**	**cup**	**instead**	**of**	**the**	**ink**	**some**
后	他	有	浸入	他的	笔	在	这	咖啡	-	杯子	反而	的	这	墨水	一些

[θri:]	[ɔ:r]	[fɔ:r]	[taɪmz]	,
three	**or**	**four**	**times**	**,**
三	或者	四	时代	,

他三四次把钢笔蘸进咖啡杯而不是墨水杯里之后，

[hi:; hi]	[pʊʃt]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[dɪs'kʌlәd]	['mɪkstʃər]	,	[ænd; ənd]	['æbsəntli]	['nɪbəld]	[hɪz; ɪz]	['krʌsti]	[roʊl]	.
he	**pushed**	**away**	**the**	**discoloured**	**mixture**	**,**	**and**	**absently**	**nibbled**	**his**	**crusty**	**roll**	**.**
他	推动	离开	这	变色	混合物	,	和	心不在焉地	轻咬	他的	硬皮的	卷	.

他推开变色的混合物，心不在焉地啃着硬皮面包卷。

[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[kəm'poʊzɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˌpɑ:lə'neɪz]	,	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['dedɪkeɪtɪd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['emprəs]	[ʌv; əv]
He	**was**	**composing**	**a**	**Polonaise**	**,**	**to**	**be**	**dedicated**	**to**	**the**	**Empress**	**of**
他	曾是	构成	一个	波兰舞曲	,	到	是	投入的	到	这	皇后	的

['rʌʃə]	,
Russia	**,**
俄罗斯	,

他正在创作一首波兰舞曲，准备献给俄罗斯女皇。

[fɔ:r; fər]	[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[tu:; tə]	[rɪ'si:v]	['fɪfti]	['dʌkət]	.
for	**which**	**he**	**was**	**to**	**receive**	**fifty**	**ducats**	**.**
为了	哪个	他	曾是	到	收到	五十	杜卡特	.

为此他将获得五十个金币。

[ðɪs]	[si:md]	[æn; ən]	[əb'sɜ:rdli]	[smɔ:l]	[rɪˌmju:nə'reɪʃ(ə)n]	,
This	**seemed**	**an**	**absurdly**	**small**	**remuneration**	**,**
这	似乎	一个	荒谬地	小的	报酬	,

这笔报酬似乎少得离谱。

[bʌt; bət]	[ɔ:l'ðoʊ]	['beɪtoʊvən]	[wʌz; wəz]	"	['ri:əli]	[fɔ:rst]	"	(	[tu:; tə]	[kwoʊt]	['ritʃəd]	['wa:gnə]	)	"	[tu:; tə]
but	**although**	**Beethoven**	**was**	**"**	**really**	**forced**	**"**	**(**	**to**	**quote**	**Richard**	**Wagner**	**)**	**"**	**to**
但	虽然	贝多芬	曾是	"	真的	强制	"	(	到	引用	理查德	瓦格纳	)	"	到

[sə'pɔ:rt]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['proʊsi:dz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mju:zɪk(ə)l]	['leɪbər]	,
support	**himself**	**from**	**the**	**proceeds**	**of**	**his**	**musical**	**labours**	**,**
支持	他自己	从	这	收益	的	他的	音乐	劳动	,

但是，尽管贝多芬“确实被迫”（引用理查德·瓦格纳的话）“依靠音乐创作的收入来养活自己，

" [jet] , [æz; əz][laɪf][hæd; həd][noʊ] [ə'lʊrmənts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] ,
" yet , as life had no allurements for him in the ordinary sense ,
" 然而 , 作为 生活 有 不 诱惑 为了 他 在 这 普通的 感觉 ,

然而，由于生活对他而言并无寻常的吸引力，

[hiː; hi][hæd; həd] [les] [nə'sesəti] [leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] ;
he had less necessity laid on him to make much money ;
他 有 较少的 必要性 铺设 在 他 到 制作 很多 钱 ;

他没有必要去赚很多钱；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [welθ] ,
and " the more confident he became in the employment of his inner wealth ,
和 " 这 更多的 自信的 他 成为 在 这 就业 的 他的 内 财富 ,

“他对运用自身内在财富越发自信，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz][dɪ'mændz] ['aʊtwərd] ;
so much the more confidently did he make his demands outward ;
所以 很多 这 更多的 自信地 做过 他 制作 他的 需求 向外 ;

因此，他向外界提出要求时就更加自信了；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['benɪfæktəz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər]
and he actually required from his benefactors , that they should no longer
和 他 实际上 必需的 从 他的 恩人 , 那 他们 应该 不 更长
[peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,
pay him for his compositions ,
支付 他 为了 他的 作品 ,

他甚至要求他的赞助人不再为他的作品支付报酬。

[bʌt; bət][soʊ][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,
but so provide for him that he might work altogether for himself ,
但 所以 提供 为了 他 那 他 可能 工作 共 为了 他自己 ,

但要给他提供足够的条件，让他完全为自己工作。

[ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
unconcerned as to the rest of the world .
漠不关心 作为 到 这 休息 的 这 世界 .

对世界其他地方漠不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz]
And it really happened — a thing unprecedented in the lives of musicians
和 它 真的 发生 — 一个 事物 空前的 在 这 生活 的 音乐家
— [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [bə'nevələnt] [men] [ʌv; əv][ræŋk] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kiːp] ['beɪtoʊvən]
— that a few benevolent men of rank pledged themselves to keep Beethoven
— 那 一个 很少 仁慈 男人 的 秩 承诺 他们自己 到 保持 贝多芬
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [diː'mɑːndid] .
independent in the sense demanded .
独立的 在 这 感觉 要求 .

而这事真的发生了——这在音乐家的生活中是前所未有的——几位仁慈的贵族人士承诺，要让贝多芬保持他所要求的独立性。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ]['eni] [ˌmis'giviŋz] [ðæt] [hiː; hi][set][ə'saɪd][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" So it was not with any misgivings that he set aside the score of the
" 所以 它 曾是 不是 和 任何 疑虑 那 他 放 旁边 这 分数 的 这
[ˌpɑːlə'neɪz] ,
Polonaise ,
波兰舞曲 ,

所以，他毫不犹豫地把波兰舞曲的乐谱放在一边。

[stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
still unfinished ,
仍然 未完成 ,

尚未完成，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['hoʊldɪŋ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

and	turned	to	something	which	he	justly	regarded	as	holding	promise	of
和	转向	到	某物	哪个	他	公正地	认为	作为	保持	承诺	的

[hɪz; ɪz][best]['voʊk(ə)l][wɜːrk] ;

his	best	vocal	work	;
他的	最好的	声乐	工作	;

然后他转向了他认为最有希望创作出他最佳声乐作品的东西;

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] - [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [ʌn'iːkwəld]

that	which	is	still	,	perhaps	,	the	greatest	love	-	song	in	the	world	—	the	unequalled
那	哪个	是	仍然	,	也许	,	这	最	爱	-	歌曲	在	这	世界	—	这	无与伦比

- .

Adélaide	.
-	.

那首或许至今仍是世界上最伟大的情歌——无与伦比的《阿德莱德》。

[ɪts][wɜːrdz] , [ðoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['laɪrɪst][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

Its	words	,	though	above	the	average	of	the	German	lyrist	of	that	period	,
它是	字	,	尽管	多于	这	平均的	的	这	德语	抒情诗人	的	那	时期	,

虽然其歌词高于当时德国抒情诗人的平均水平,

[sɜːrvd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][peg][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

served	merely	as	a	peg	upon	which	to	hang	the	music	.
服务	仅仅	作为	一个	钉子	之上	哪个	到	悬挂	这	音乐	.

仅仅用作悬挂乐谱的挂钩。

" ['loʊnli] [streɪz] [ðaɪ] [frend] [ɪn]['eɪprəlz] ['gɑːrdn] ,

"	Lonely	strays	thy	friend	in	April's	garden	,
"	孤独	流浪者	你的	朋友	在	四月的	花园	,

“你的朋友孤独地徘徊在四月的花园里,

['lʌvli] ['feri] [laɪts] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ]

Lovely	fairy	lights	around	are	gleaming
迷人的	仙女	灯	大约	是	闪闪发光

周围闪烁着美丽的彩灯。

[θruː] [ðə; ði] ['tremjələs] [baʊz] [ʌv; əv]['roʊzi] ['blɑːsəm] ,

Through	the	tremulous	boughs	of	rosy	blossom	,
通过	这	颤抖的	树枝	的	红润	开花	,

透过颤动的玫瑰花枝,

- !

Adélaide	!
-	!

阿德莱德!

[ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] ['maʊnt(ə)n] ,

In	the	stream	,	and	on	the	snowy	mountain	,
在	这	溪流	,	和	在	这	下雪的	山	,

在溪流中,在雪山上,

[ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ɔːl][goʊld] - [bi'klaudid] ,

In	the	dying	day	all	gold	-	beclouded	,
在	这	垂死	天	全部	金子	-	阴暗的	,

在垂暮之日,一切都笼罩在金色的阴影中,

[ɪn][ðə; ði] ['stɑːri] [fiːldz] , [ðaɪ] ['laɪknəs] ['liŋgəz] ,

In	the	starry	fields	,	thy	likeness	lingers	,
在	这	繁星	字段	,	你的	相似	徘徊不去	,

在繁星点点的田野里,你的身影依然萦绕。

- !
Adélaide !
- !

阿德莱德！

['i:vnɪŋ] ['bri:zɪz] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['lɪspɪŋ] ,
Evening breezes through the leaves are lisping ,
晚上 微风 通过 这 树叶 是 口齿不清 ,

傍晚的微风吹过树叶，发出轻柔的沙沙声。

['sɪlvər] [meɪ] - ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['gra:siz] [tʃaɪmɪŋ] ,
Silver May - bells in the grasses chiming ,
银 可能 - 铃铛 在 这 草 鸣响 ,

草丛中银色的五月铃铛发出清脆的响声，

[weɪvz] [ɑ:r; ər] ['rʌslɪŋ] , ['naɪtɪŋgeɪl] [ɑ:r; ər] ['flu:tɪŋ] —
Waves are rustling , nightingales are fluting —
波浪 是 沙沙声 , 夜莺 是 凹槽 —

海浪沙沙作响，夜莺婉转啼鸣——

- !
Adélaide !
- !

阿德莱德！

[su:n] , [oʊ] ['wʌndər] !
Soon , O wonder !
很快 , 哦 想知道 !

很快，奇迹就会发生！

[ɑ:n][maɪ] [greɪv] [ə; eɪ] ['flaʊərɪt] ,
on my grave a floweret ,
在 我的 严重 一个 小花 ,

我的墓碑上放着一朵小花，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ['ʌpspɪŋɪŋ] ,
From the ashes of my heart upspringing ,
从 这 灰烬 的 我的 心 爆发 ,

从我破碎的心灵灰烬中重生，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'vi:l] , [ɑ:n] ['evri] ['pɜ:rp(ə)l]['pet(ə)l] —
Shall reveal , on every purple petal —
将 揭示 , 在 每一个 紫色的 花瓣 —

将在每一片紫色花瓣上揭示——

- !
Adélaide !
- !

阿德莱德！

" (- .)
" (Matthisson .)
" (- .)

（马蒂森。）

['beɪtoʊvən] [hæd; həd]['kwɑ:lɪfaɪd][hɪm'self][fɔ:r; fər]['voʊk(ə)l] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪtʃ] [ɪz] ['rerli]
Beethoven had qualified himself for vocal writing to a degree which is rarely
贝多芬 有 合格的 他自己 为了 声乐 写作 到 一个 程度 哪个 是 很少
[ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnstrə'ment(ə)l][kəm'poʊzər] .
attempted by the instrumental composer .
尝试过 经过 这 乐器演奏 作曲家 .

贝多芬在声乐创作方面展现出的才能，是器乐作曲家很少尝试的。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['vəʊkəlɪsts] ,
Although **his** **father** **and** **grandfather** **had** **been** **vocalists** **,**
虽然 他的 父亲 和 祖父 有 到过 歌手 ,

虽然他的父亲和祖父都是歌手，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] ['stʌdiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;
his **own** **early** **studies** **had** **been** **in** **other** **branches** **of** **music** **;**
他的 自己的 早期的 研究 有 到过 在 其他 分支 的 音乐 ;

他早年学习的是音乐的其他分支；

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
he **knew** **little** **of** **the** **capabilities** **of** **the** **voice** **.**
他 知道 小的 的 这 能力 的 这 嗓音 .

他对声音的能力知之甚少。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][kəm'poʊzər][ˌsæli'ɛri] ;
So **he** **took** **singing** **lessons** **from** **the** **Italian** **composer** **Salieri** **;**
所以 他 采取 歌唱 课程 从 这 意大利语 作曲家 萨列里 ;

于是他向意大利作曲家萨列里学习声乐；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ,
and **notwithstanding** **that** **his** **own** **voice** **was** **shrill** **and** **harsh** **,**
和 虽然 那 他的 自己的 嗓音 曾是 尖锐 和 残酷的 ,

尽管他自己的声音尖锐刺耳，

[ɪn'kriːsɪŋli] [soʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['defnəs] [gruː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
increasingly **so** **as** **his** **deafness** **grew** **upon** **him** **,**
日益 所以 作为 他的 耳聋 生长 之上 他 ,

随着耳聋症状的加重，这种情况也越来越严重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] [freɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
he **was** **thus** **enabled** **to** **pour** **forth** **liquid** **and** **melodious** **phrases** **,** **such** **as**
他 曾是 因此 已启用 到 倒 前进 液体 和 悦耳动听 短语 , 这样的 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv] - ,
those **of** **Adélaide** **,**
那些 的 - ,

因此，他得以创作出如阿德莱德般流畅优美的乐句。

[wɪtʃ] [siːm] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ðæt] [ðeɪ]
which **seem** **so** **absolutely** **adapted** **to** **the** **requirements** **of** **a** **singer** **that** **they**
哪个 似乎 所以 绝对地 改编 到 这 要求 的 一个 歌手 那 他们
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

它们似乎完全符合歌手的需求，以至于它们可以

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [sɪŋ] [ðəm'selvz] .
so **to** **speak** **,** **sing** **themselves** **.**
所以 到 说话 , 唱歌 他们自己 .

可以说，它们自己就能歌唱。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [keɪm] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ;
" **Adélaide** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **came** **entirely** **from** **my** **heart** **;**
" - , " 他 说 , " 来了 完全 从 我的 心 ;

“《阿德莱德》，”他说，“完全出自我的内心；

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪts] [pjʊr] ['ɑːrdər] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] .
" **and** **therefore** **its** **pure** **ardour** **goes** **straight** **to** **the** **heart** **of** **the** **hearer** **.**
" 和 所以 它是 纯的 热情 去 直的 到 这 心 的 这 听者 .

因此，它纯粹的热情直击听众的心灵。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

But	he	was	not	contented	with	his	work	,
但	他	曾是	不是	满足	和	他的	工作	,

但他并不满足于自己的工作，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [θɔːt] .

upon	which	he	had	already	spent	much	time	and	thought	.
之上	哪个	他	有	已经	花费	很多	时间	和	想法	.

他已经为此花费了大量时间和精力。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðərd] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] , [æz; əz] ,

A	frown	gathered	heavily	upon	his	overhanging	brows	,	as	,
一个	皱眉	聚集	重度	之上	他的	悬垂	眉毛	,	作为	,

他浓重的眉头紧锁，眉头紧锁。

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ə'kʌmpənimənt] [ɑːn][ðə; ði][desk] ,

humming	the	air	and	playing	an	imaginary	accompaniment	on	the	desk	,
哼唱	这	空气	和	玩耍	一个	假想	伴奏	在	这	桌子	,

哼着歌，在桌子上假装伴奏。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] " [gɪld] [rɪ'faɪnd] [goʊld] . "

he	went	over	it	again	and	again	in	the	endeavour	to	"	gild	refined	gold	.	"
他	去	超过	它	再次	和	再次	在	这	努力	到	"	镀金	精制	金子	.	"

他反复琢磨，力求“为精炼的黄金镀金”。

" [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [ə'tʃiːvz] [ɪn][ɑːrt] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [ðə; ði] [les] [kən'tentɪd] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ]

"	The	more	one	achieves	in	art	,	"	he	grumbled	,	"	the	less	contented	is	one	with
"	这	更多的	一	实现	在	艺术	,	"	他	咕哝	,	"	这	较少的	满足	是	一	和

['fɔːrmər][wɜːrks] .

former	works	.
以前的	作品	.

他抱怨道：“一个人在艺术上取得的成就越多，就越会对以前的作品感到不满。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] [væn] ['beɪtoʊvən] :

"	And	this	,	indeed	,	was	characteristic	of	Ludwig	van	Beethoven	:
"	和	这	,	的确	,	曾是	特征	的	路德维希	货车	贝多芬	:

“而这，的确是路德维希·范·贝多芬的典型特征：

['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

never	to	be	satisfied	with	what	he	had	accomplished	,	but	to	go	on
绝不	到	是	使满意	和	什么	他	有	完成	,	但	到	去	在

[kən'tɪnjuəli] ,

continually	,
持续	,

他从不满足于自己已经取得的成就，而是不断前进。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] .

as	it	were	,	from	strength	to	strength	.
作为	它	是	,	从	力量	到	力量	.

可以说，越来越强大。

[ðæt] " [dɪ'vaɪn] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'pruːvmənt] ,

That	"	divine	discontent	which	is	at	the	root	of	all	improvement	,
那	"	神圣的	不满	哪个	是	在	这	根	的	全部	改进	,

那种“神圣的不满，是所有进步的根源”，

" [pər'petʃuəli] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] ['haɪər] [θɪŋz] ,

"	perpetually	impelled	him	towards	higher	things	,
"	永恒地	被迫	他	向	更高	事物	,

“不断驱使他追求更高的目标”，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ['hɔ:tɪli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] ,

and	made	him	at	once	haughtily	conscious	of	his	own	powers	,
和	制成	他	在	一次	傲慢地	有意识的	的	他的	自己的	权力	,

这让他立刻傲慢地意识到自己的能力，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][moʊst]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [ʌv; əv][men] .

and	yet	the	most	modest	and	laborious	of	men	.
和	然而	这	最多	谦虚的	和	费力的	的	男人	.

然而，他却是最谦逊、最勤奋的人。

[ɪn] - , [haʊ'evər] , [leɪ] ['hɪd(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['flu:ənt] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv]

In	Adélaide	-	,	however	,	lay	hidden	more	than	the	fluent	outcome	of	his	creative
在	-	,	,	然而	,	躺	隐	更多的	比	这	流利	结果	的	他的	有创造力的

['ɪnstɪŋkt] .

instinct	.
本能	.

然而，在阿德莱德，隐藏的不仅仅是他创作本能的流畅成果。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['lʌvˌsɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] — [ðə; ði][læst][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

It	remains	the	lovesong	for	all	time	—	the	last	word	of	a	noble	and
它	遗迹	这	情歌	为了	全部	时间	—	这	最后的	单词	的	一个	高贵	和

[i'nəublɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

ennobling	passion	.
升华	热情	.

它永远是一首动人的情歌——一段高尚而令人敬佩的爱情的最终篇章。

[hɪr] — [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][si:] [ʃɑ:rp] ['maɪnər][kwɔ:r'tet] — [ə; eɪ] [dri:m] - ['ɪmɪdʒ]

Here	—	to	pursue	the	simile	of	the	C	sharp	minor	quartet	—	a	dream	-	image
这里	—	到	追求	这	明喻	的	这	C	锋利的	次要的	四重奏	—	一个	梦	-	图像

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'legroʊ] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌremɪ'nɪsns] [ænd; ənd] [pleɪd] ['swi:tli] [ænd; ənd]

of	the	Allegro	awakened	in	charming	reminiscence	and	played	sweetly	and
的	这	快板	觉醒	在	迷人	怀旧	和	玩	甜蜜地	和

['sɑ:roʊfəli] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

sorrowfully	with	itself	.
悲伤地	和	本身	.

在这里——借用升C小调四重奏的比喻——快板的梦境意象在迷人的回忆中苏醒，并甜蜜而悲伤地与自身互动。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [rʌf] , ['rʌgɪd] , [ɪk'sentrɪk] ,

For	this	rough	,	rugged	,	eccentric	,
为了	这	粗糙的	,	崎岖	,	偏心	,

对于这种粗犷、坚韧、古怪的.....

[bæd] - ['tempərd] [mju'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'stɪə; ɔ:-] [haɪts] [ʌv; əv] [lʌv]

bad	-	tempered	musician	was	capable	of	reaching	the	austerest	heights	of	love
坏的	-	淬火	音乐家	曾是	有能力的	的	到达	这	最简朴的	高度	的	爱

— [ðoʊz] [haɪts] [wer] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [sɪts] [ɪ'tɜ:rnəli] [enθ'rəʊnd] .

—	those	heights	where	renunciation	sits	eternally	enthroned	.
—	那些	高度	在哪里	放弃	坐着	永恒	登基	.

脾气暴躁的音乐家能够达到爱情最严苛的境界——在那种境界里，舍弃永远占据着至高无上的地位。

[lʌv] [ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [si:m] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ə'nɑ:mələs] [per] :

Love	and	Beethoven	seem	a	singularly	anomalous	pair	:
爱	和	贝多芬	似乎	一个	单独地	异常的	一对	:

爱情与贝多芬似乎是一对极其不寻常的组合：

[jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['ɑ:nwərd] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'sʌlid]

yet	from	his	youth	onward	love	was	the	very	mainspring	of	his	unsullied
然而	从	他的	青年	向前	爱	曾是	这	非常	主发条	的	他的	纯洁无瑕的

[laɪf] .

life	.
生活	.

然而，从他年轻时起，爱情就是他纯洁人生的主要动力。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , ['ruːtɪd] [ɪn]['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [roʊt] [ðoʊz]

It	began	,	rooted	in	filial	affection	for	his	mother	,	of	whom	he	wrote	those
它	开始	,	根	在	孝	感情	为了	他的	母亲	,	的	谁	他	写道	那些

['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] ,

touching	words	,
接触	字	,

这一切源于他对母亲的孝顺之情，他曾写下那些感人的话语来赞美母亲。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] , ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][best] [frend] .

"	She	was	such	a	good	,	loving	mother	to	me	,	and	my	best	friend	.
"	她	曾是	这样的	一个	好的	,	爱	母亲	到	我	,	和	我的	最好的	朋友	.

“她是一位慈爱的好母亲，也是我最好的朋友。”

[oʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ] ,

Oh	,	no	one	could	be	more	fortunate	than	I	,
哦	,	不	一	可以	是	更多的	幸运	比	我	,

哦，没有人比我更幸运了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [swiːt] [neɪm] - ['mʌðər] - ,

when	I	was	able	to	speak	that	sweet	name	'	Mother	'	,
什么时候	我	曾是	有能力的	到	说话	那	甜的	姓名	-	母亲	-	,

当我能够说出“母亲”这个甜美的名字时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

and	it	was	heard	—	and	to	whom	shall	I	ever	say	it	now	?
和	它	曾是	听到	—	和	到	谁	将	我	曾经	说	它	现在	?

这件事被人听到了——可如今我该对谁说呢?

" — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət]['fɜːrvənt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [swiːt]

"	—	And	it	continued	as	a	vague	but	fervent	longing	for	some	sweet
"	—	和	它	持续	作为	一个	模糊的	但	热切	渴望	为了	一些	甜的

[ˌʌn'noʊn] — [sʌm; səm] " [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] . "

unknown	—	some	"	not	impossible	She	.	"
未知	—	一些	"	不是	不可能的	她	.	"

“——然后，这种渴望就变成了一种模糊但热烈的渴望，渴望着某个甜蜜的未知之人——某个‘并非不可能的她’。”

" [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ə'loʊn] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['læstɪŋ] ['hæpinəs] . . . .

"	Love	,	and	love	alone	,	is	capable	of	bringing	lasting	happiness	.	.	.	.
"	爱	,	和	爱	独自的	,	是	有能力的	的	带来	持久	幸福	.	.	.	.

只有爱，才能带来持久的幸福.....

[oʊ][gɑːd] , [let][ˌem 'iː][faɪnd][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] — [huː] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ˌem 'iː][ɪn]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]

O	God	,	let	me	find	her	—	her	—	who	will	strengthen	me	in	virtue	and
哦	上帝	,	让	我	寻找	她	—	她	—	WHO	将要	加强	我	在	美德	和

['lɔːfəli] [biː; bi][maɪn] .

lawfully	be	mine	.
合法地	是	矿	.

上帝啊，请让我找到她——她——一个能在美德上坚固我、合法地属于我的女人。

" [soʊ][hiː; hi] [said] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊps] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

"	So	he	sighed	:	but	his	hopes	remained	unfulfilled	.
"	所以	他	叹了口气	:	但	他的	希望	剩余	未实现的	.

于是他叹了口气：但他的希望仍然没有实现。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz]

"	His	intense	longing	for	a	home	and	for	female	companionship	was
"	他的	激烈的	渴望	为了	一个	家	和	为了	女性	友谊	曾是

['nevər]['sætɪsfaɪd] ,

never	satisfied	,
绝不	使满意	,

“他对家和女性陪伴的强烈渴望始终未能得到满足。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz]
" **and** **the** **extraordinary** **number** **of** **attachments** **by** **which** **his** **career** **was**
" 和 这 非凡的 数字 的 附件 经过 哪个 他的 职业 曾是
['pʌŋktʃueɪtɪd] ,
punctuated **,**
标点符号 ,

“以及他职业生涯中数量惊人的恋情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and **which** **were** **generally** **for** **women** **of** **superior** **rank** **to** **his** **own** **,**
和 哪个 是 一般来说 为了 女性 的 优越的 秩 到 他的 自己的 ,

而且这些礼服通常是为地位比他高贵的女性准备的。

[wɜːr; wər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['trænzətɔːri][ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]
were **every** **one** **of** **them** **destined** **to** **be** **transitory** **and** **destitute** **of**
是 每一个 一 的 他们 注定 到 是 短暂的 和 贫困 的
[rɪ'zʌlt] .
result **.**
结果 .

它们每一个都注定是短暂的，毫无结果。

[ˌmægdə'leinə; -'liː-] ['wɪlmən] , [ˌdʒuːli'ɛtə] [giːtʃɑːrdi] , [bɛ'tiːn] [ˌbrɛn'tɑːnoʊ] , [θə'rɛz] [vɑːn] ['brʌnzwɪk]
Magdalena **Willmann** **,** **Giulietta** **Guicciardi** **,** **Bettine** **Brentano** **,** **Thérèse** **von** **Brunswick**
玛格达莱纳 威尔曼 , 朱丽叶塔 圭恰尔迪 , 贝蒂娜 布伦塔诺 , 特蕾莎 冯 布伦瑞克
, ['æməli] ['siːbɔld] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæntəm] ,
, **Amalie** **Sebald** **,** **and** **many** **another** **charming** **phantom** **,**
, 阿玛莉 塞巴尔德 , 和 许多 其他 迷人 幻影 ,

Magdalena Willmann、Giulietta Guicciardi、Bettine Brentano、Thérèse von Brunswick、Amalie Sebald 以及许多其他迷人的幽灵，

[pæst] , ['fjuːdʒətɪvli] ['brɪliənt] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] : [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [fɔːr; fər]
passed **,** **fugitively** **brilliant** **,** **across** **his** **horizon** **:** **and** **the** **domestic** **happiness** **for**
通过了 , 逃亡地 杰出的 , 穿过 他的 地平线 : 和 这 国内的 幸福 为了
[wɪtʃ] ['beɪtoʊvən] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [kreɪv] ,
which **Beethoven** **never** **ceased** **to** **crave** **,**
哪个 贝多芬 绝不 停止 到 渴望 ,

转瞬即逝的光芒掠过他的视野：还有贝多芬从未停止渴望的家庭幸福，

[wʌz; wəz]['nevər] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] .
was **never** **within** **measurable** **distance** **of** **his** **grasp** **.**
曾是 绝不 之内 可测量的 距离 的 他的 抓牢 .

从未进入过他可触及的范围内。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['rezəluːtli] [pʊt] [ə'weɪ] - [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ['wɪstf(ə)l] [θɔːts] ,
But **now** **he** **resolutely** **put** **away** **Adélaide** **and** **its** **attendant** **wistful** **thoughts** **,**
但 现在 他 坚决地 放 离开 - 和 它是 服务员 怅惘 想法 ,

但现在他已彻底告别了阿德莱德以及随之而来的那些惆怅之情。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜːrk] : [ðə; ði] [greɪt] [biː][flæt][sə'nɑːtə]
and **addressed** **himself** **to** **more** **severely** **intellectual** **work** **:** **the** **great** **B** **flat** **Sonata**
和 已解决 他自己 到 更多的 严重 知识分子 工作 : 这 伟大的 B 平坦的 奏鸣曲
([ɑːp] . -) [wɪtʃ] ,
(**Op** **.** **106** **)** **which** **,**
(操作 . -) 哪个 ,

他转而从事更具挑战性的智力创作：伟大的降B大调奏鸣曲（作品106号），

[laɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lætər] [wɜːrk] , [ɪz] [ɔːr'kestrəl] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
like **all** **his** **latter** **work** **,** **is** **orchestral** **in** **feeling** **and** **treatment** **.**
喜欢 全部 他的 后者 工作 , 是 管弦乐 在 感觉 和 治疗 .

与他后期的所有作品一样，在感觉和处理上都具有管弦乐风格。

['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['maɪk(ə)l] .

Painting	**by**	**A**	**.**	**C**	**.**	**Michael**	**.**
绘画	经过	一个	.	C	.	迈克尔	.

AC Michael 的画作。

" [ðə; ði]['skertsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['muːnlaɪt] - [sə'nɑːtə] ,

"	**The**	**Scherzo**	**of**	**the**	**'**	**Moonlight**	**'**	**Sonata**	**,**
"	这	谐谑曲	的	这	-	月光	-	奏鸣曲	,

《月光奏鸣曲》谐谑曲

[wer'ɪn] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] ['feri] [fɔːrmz] [kʌm] ['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɔːrɪst]

wherein	**a**	**troop**	**of**	**glimmering**	**fairy**	**forms**	**come**	**dancing**	**through**	**the**	**midnight**	**forest**
其中	一个	部队	的	微光	仙女	表格	来	跳舞	通过	这	午夜	森林

.

:

.

其中一群闪闪发光的仙子在午夜的森林中翩翩起舞。

" ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][praɪ'merəli][ænd; ənd] ['pɜːrmənəntli] [ə; eɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv][sə'nɑːtəz] ;

"	**Beethoven**	**was**	**primarily**	**and**	**permanently**	**a**	**composer**	**of**	**sonatas**	**;**
"	贝多芬	曾是	主要	和	永久的	一个	作曲家	的	奏鸣曲	;

“贝多芬主要且始终是一位奏鸣曲作曲家；

[fɔːr; fər] " [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz]

for	**"**	**the**	**great**	**majority**	**and**	**most**	**excellent**	**of**	**his**	**instrumental**	**compositions**
为了	"	这	伟大的	多数	和	最多	出色的	的	他的	乐器演奏	作品

,

,

,

“因为他绝大多数且最优秀的器乐作品，

[ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə][wʌz; wəz][ðə; ði][veɪl] - [laɪk] ['tɪʃuː] [θruː] [wɪtʃ]

the	**fundamental**	**form**	**of**	**the**	**sonata**	**was**	**the**	**veil**	**-**	**like**	**tissue**	**through**	**which**
这	基本的	形式	的	这	奏鸣曲	曾是	这	面纱	-	喜欢	组织	通过	哪个

[hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][toʊnz] ,

he	**gazed**	**into**	**the**	**realm**	**of**	**tones**	**,**
他	凝视	进入	这	领域	的	音调	,

奏鸣曲的基本形式就像一层薄纱，透过它，他得以窥见音调的世界。

[ɔːr] , ['ɔːlsoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [relm] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

or	**,**	**also**	**,**	**through**	**which**	**,**	**emerging**	**from**	**that**	**realm**	**,**	**he**	**made**	**himself**	**intelligible**
或者	,	还	,	通过	哪个	,	新兴	从	那	领域	,	他	制成	他自己	可理解的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] — [waɪl] ['ʌðər] [fɔːrmz] ,

to	**us**	**—**	**while**	**other**	**forms**	**,**
到	我们	—	尽管	其他	表格	,

或者，也是通过这种方式，他从那个领域中脱颖而出，使我们能够理解他——而其他形式，

[ðə; ði] [mɪkst] [wʌnz][ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] [ɪ'speʃəli] , [wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl] , ['oʊnli]

the	**mixed**	**ones**	**of**	**vocal**	**music**	**especially**	**,**	**were**	**,**	**after**	**all**	**,**	**only**
这	混合	一个	的	声乐	音乐	尤其	,	是	,	后	全部	,	仅有的

['trænsəˌtɔːrili; 'trænzəˌtɔːrili] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][baɪ][hɪm; ɪm] ,

transitorily	**touched**	**upon**	**by**	**him**	**,**
暂时地	感动	之上	经过	他	,

尤其是声乐等混合体裁的作品，毕竟他只是略微涉猎过。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt] .

as	**if**	**by**	**way**	**of**	**experiment**	**.**
作为	如果	经过	方式	的	实验	.

仿佛是在做实验。

" (['waːgnə] .)
" (Wagner .)
" (瓦格纳 .)

"(瓦格纳。)

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['bjuːti]
And one has only to reflect upon the magical and matchless beauty
和 一 有 仅有的 到 反映 之上 这 神奇 和 无比 美丽
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] - [noʊn] [wɜːrk][ɪn][sə'nɑːtə][fɔːrm] ,
of his best - known work in sonata form ,
的 他的 最好的 - 已知 工作 在 奏鸣曲 形式 ,

人们只需细细品味他最著名的奏鸣曲式作品那神奇而无与伦比的美，便可知晓。

[tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['meməriz] .
to be surrounded at once by a multitude of gorgeous memories .
到 是 包围 在 一次 经过 一个 民众 的 华丽的 回忆 .

瞬间被无数美好的回忆包围。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌpæθɪ'tiːk] , " [træns'fjuːzd][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['mædʒəsti] ;
The opening movement of the " Pathétique , " transfused with gloomy majesty ;
这 开幕 移动 的 这 " 悲惨的 , " 输血 和 阴沉 威严 ;
[ðə; ði]['skertsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] " ['muːnlaɪt] " [sə'nɑːtə] ,
the Scherzo of the " Moonlight " Sonata ,
这 谐谑曲 的 这 " 月光 " 奏鸣曲 ,

《悲怆奏鸣曲》的开篇乐章，充满了阴郁的庄严；《月光奏鸣曲》的谐谑曲，

[wer'ɪn] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['glɪmərɪŋ] ['feri] [fɔːrmz] [kʌm] ['dænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['fɔːrɪst]
wherein a troop of glimmering fairy forms come dancing through the midnight forest
其中 一个 部队 的 微光 仙女 表格 来 跳舞 通过 这 午夜 森林
:
:
:

其中一群闪闪发光的仙子形生物翩翩起舞，穿过午夜的森林：

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vɜːrv] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɔːldstaɪn] : " [ænd; ənd] [ðæt]
the magnificent verve and vigour of the " Waldstein : " and that
这 壮丽 气魄 和 活力 的 这 " 瓦尔德斯坦 : " 和 那
[ˌʌnə'proʊtʃəbl] [æn'dænteɪ][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑːpˌpɑːsjɔː'nɑːtɔː] ,
unapproachable Andante of the " Appassionata ,
难以接近 行板 的 这 " 热情 ,

《华尔斯坦》的恢弘气势和活力，以及《热情奏鸣曲》那令人难以接近的行板，

" [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪn] ['daɪɪŋ] ,
" which some have declared they would wish to hear in dying ,
" 哪个 一些 有 声明 他们 会 希望 到 听到 在 垂死 ,

"有些人曾表示，他们希望在临终时听到这些话。"

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['glɔːri][ʌv; əv][ɪts] ['pensɪv] ['kɔrdz] [maɪt] [kəm'pænjən][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][rest]
that the solemn glory of its pensive chords might companion them into the rest
那 这 庄严 荣耀 的 它是 沉思的 和弦 可能 伴侣 他们 进入 这 休息
[ʌv; əv][gɑːd] . . . .
of God . . . .
的 上帝 . . . .

愿它那庄严而深沉的旋律陪伴他们进入上帝的安息……

[ðiːz] , [ænd; ənd][ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ʌðər] ['instənsiz] , [iːtʃ] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hɑːrt] ,
These , and innumerable other instances , each dear to the individual heart ,
这些 , 和 无数 其他 实例 , 每个 亲爱的 到 这 个人 心 ,

这些以及无数其他例子，每一个都深深触动着人们的心。

[aɪ'dentɪfaɪ] ['beɪtoʊvən] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə] .

identify	Beethoven	as	the	true	lord	of	the	Sonata	.
确认	贝多芬	作为	这	真的	主	的	这	奏鸣曲	.

认定贝多芬才是奏鸣曲的真正大师。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['daʊtləs] [fiːl] [sʌm; səm] ['wʌndər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]

The	reader	will	doubtless	feel	some	wonder	that	all	this	while	the	master	was
这	读者	将要	毫无疑问	感觉	一些	想知道	那	全部	这	尽管	这	掌握	曾是

[kəm'poʊzɪŋ] [soʊ] ['rɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,

composing	so	rigorously	at	his	desk	,
构成	所以	严格地	在	他的	桌子	,

读者无疑会感到有些惊奇，大师在书桌前如此严谨地创作的同时，竟然还能做到这一切。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] [ʌn'tʌtʃt] .

leaving	the	pianoforte	untouched	.
离开	这	钢琴	未受触碰	.

钢琴保持原样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['veri] ['ædɪkwət] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

But	there	were	three	very	adequate	reasons	for	this	mode	of	action	.
但	那里	是	三	非常	足够的	原因	为了	这	模式	的	行动	.

但采取这种行动方式有三个非常充分的理由。

[fɜːrst] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'poʊzd]

First	—	that	he	was	in	the	habit	of	writing	everything	,	as	he	composed
第一的	—	那	他	曾是	在	这	习惯	的	写作	一切	,	作为	他	由

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

首先，他有把创作过程中所有东西都写下来的习惯。

[ɪn] ['nəutbuks] ; ['moʊstli][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn]['sɑːləteri]['ræmbəlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['eni] ['ɪnstrəmənt] ,

in	notebooks	;	mostly	out	of	doors	in	solitary	rambles	away	from	any	instrument	,
在	笔记本	;	大多	出去	的	门	在	孤	漫谈	离开	从	任何	乐器	,

写在笔记本里；大多是在户外独自漫步时，远离任何乐器。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] " [hʌm][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

where	he	would	"	hum	to	himself	,	and	beat	the	air	with	an
在哪里	他	会	"	哼	到	他自己	,	和	打	这	空气	和	一个

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['voʊk(ə)l] [saʊndz] .

accompaniment	of	extraordinary	vocal	sounds	.
伴奏	的	非凡的	声乐	声音	.

他会"哼着歌，一边拍打空气，一边发出非凡的歌声"。

" ['sekəndli] — [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

"	Secondly	—	that	,	being	a	consummate	master	of	the	science	of	music	,
"	第二	—	那	,	存在	一个	完善	掌握	的	这	科学	的	音乐	,

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['piːənɪst] ,

and	the	best	pianist	,
和	这	最好的	钢琴家	,

其次，他是一位精通音乐科学的大师，也是一位杰出的钢琴家，

[pər'hæps] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [pruːf] [ɪn]['æktʃuəl]

perhaps	,	of	his	day	,	he	had	no	occasion	to	put	to	proof	in	actual
也许	,	的	他的	天	,	他	有	不	场合	到	放	到	证明	在	实际的

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

或许在他所处的时代，他没有机会通过实际表演来证明这一点。

[æz; əz][ðə; ði] ['æmətər] [dʌz] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɜːrtl] [breɪn] .

as	the	amateur	does	,	the	constructions	of	his	fertile	brain	.
作为	这	业余	做	,	这	建筑	的	他的	沃	脑	.

就像业余爱好者那样，构建他那充满创造力的大脑。

['θɜːrdli] — [ænd; ənd] ['tʃiːfli] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

Thirdly	—	and	chiefly	,	and	sorrowful	to	relate	—	when	he	had	just	been
第三	—	和	主要	,	和	悲伤	到	涉及	—	什么时候	他	有	只是	到过

[kəm'poʊzɪŋ] ,

composing	,
构成	,

第三，也是最重要的一点，令人悲痛的是，当他正在创作时，

[hɪz; ɪz] ['defnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʊd] ['diːpən] ['ɪntuː][stoʊn] - ['defnəs] :

his	deafness	for	a	while	would	deepen	into	stone	-	deafness	:
他的	耳聋	为了	一个	尽管	会	深化	进入	石头	-	耳聋	:

他的耳聋一度加重，最终发展成完全耳聋：

[ænd; ənd] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜːrld][ʌv; əv]['hɑːrməni][æt; ət][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

and	"	because	of	the	inner	world	of	harmony	at	work	within	his	brain	,
和	"	因为	的	这	内	世界	的	和谐	在	工作	之内	他的	脑	,

“因为他大脑中存在着和谐的内在世界，

" [sed] [bɛ'tiːn] [ˌbrɛn'tɑːnoʊ] , " [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] [siːmd] [ɔːl][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	said	Bettine	Brentano	,	"	the	external	world	seemed	all	confusion	to	him	.
"	说	贝蒂娜	布伦塔诺	,	"	这	外部的	世界	似乎	全部	困惑	到	他	.

贝蒂娜·布伦塔诺说：“对他来说，外面的世界似乎一片混乱。”

" ['beɪtoʊvənz] ['gretɪst] [wɜːrks] , [æz; əz] ['jɪrz] [went][ɑːn] , [wɜːr; wər] " [kən'siːvd] , [prə'duːst]

"	Beethoven's	greatest	works	,	as	years	went	on	,	were	"	conceived	,	produced
"	贝多芬的	最	作品	,	作为	年	去	在	,	是	"	构思	,	生产

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [kəm'pliːt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . . .

and	given	complete	to	the	world	.	.	.
和	给定	完全的	到	这	世界	.	.	.

随着岁月的流逝，贝多芬最伟大的作品“被构思、创作并完整地呈现在世人面前……”

[wen] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndrəs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌv; əv] [freɪzɪz] [kʊd; kəd][baɪ]['eni]

when	not	one	of	those	wondrous	succession	of	of	phrases	could	by	any
什么时候	不是	一	的	那些	奇妙的	演替	的	的	短语	可以	经过	任何

[ˌpɑːsə'bɪləti] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] :

possibility	reach	his	ears	:
可能性	抵达	他的	耳朵	:

当那些美妙的短语一个也没能传到他耳中时：

" [wen] , [ɪn][ə; eɪ] " ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['paʊər] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,

"	when	,	in	a	"	splendid	isolation	"	beyond	the	average	power	to	understand	,
"	什么时候	,	在	一个	"	灿烂	隔离	"	超过	这	平均的	力量	到	理解	,

“当身处一种超越常人理解能力的“绝妙孤立”之中时，

[hiː; hi][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [dwelt] [ə'loʊn][ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ʃraɪn] [tə'geðər] .

he	and	Music	dwelt	alone	in	an	inner	shrine	together	.
他	和	音乐	居住	独自的	在	一个	内	神社	一起	.

他和音乐独自居住在内殿里。

" ['nevər] [hæz; həz][æn; ən] ['ɜːrθli] [ɑːrt] [kri'eɪtɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [sə'riːn] [æz; əz][ðə; ði] ['simfəniz] [ɪn]

"	Never	has	an	earthly	art	created	anything	so	serene	as	the	symphonies	in
"	绝不	有	一个	尘世的	艺术	创建	任何事物	所以	安详	作为	这	交响乐	在

[ə; eɪ] , [ænd; ənd][ef]['meɪdʒər] ,

A	,	and	F	major	,
一个	,	和	F	主要的	,

“世间任何艺术都无法创造出像A大调和F大调交响曲那样宁静祥和的作品。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [wɪtʃ] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	all	those	works	of	the	Master	which	date	from	the	period	of	his
和	全部	那些	作品	的	这	掌握	哪个	日期	从	这	时期	的	他的

[kəm'pliːt] ['defnəs] .

complete	deafness	.
完全的	耳聋	.

以及大师完全失聪时期创作的所有作品。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['oʊpən][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

"	It	is	therefore	open	to	doubt	whether	an	affliction	,
"	它	是	所以	打开	到	怀疑	无论	一个	痛苦	,

因此，这种疾病是否属于此类，尚存疑问。

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] [wʊd] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti] ,

which	in	an	ordinary	man	would	command	our	pity	,
哪个	在	一个	普通的	男人	会	命令	我们的	遗憾	,

如果换作普通人，这会博得我们的同情。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] [væn] ['beɪtoʊvən] [æz; əz]

was	so	much	to	be	deprecated	in	the	case	of	Ludwig	van	Beethoven	as
曾是	所以	很多	到	是	已弃用	在	这	案件	的	路德维希	货车	贝多芬	作为

[æt; ət][fɜːrst] [θɔːts] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .

at	first	thoughts	one	might	imagine	.
在	第一的	想法	一	可能	想象	.

就路德维希·范·贝多芬而言，有很多值得贬低的地方，这或许与人们最初的想法有所不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][self] - [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ɑːn][ɪts] [ə'kaʊnt] :

He	was	full	of	self	-	commiseration	on	its	account	:
他	曾是	满的	的	自己	-	怜悯	在	它是	帐户	:

他为此充满了自怜：

[jet] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevər]

yet	assuredly	the	compensations	which	were	awarded	him	were	such	as	never
然而	当然	这	赔偿	哪个	是	获奖	他	是	这样的	作为	绝不

[bɪ'fɔːr] [fel] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l][mæn] .

before	fell	to	mortal	man	.
前	跌倒	到	凡人	男人	.

然而，他所获得的补偿无疑是凡人从未获得过的。

[baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

By	the	entire	exclusion	of	external	sounds	,	and	the	entire	concentration	of
经过	这	全部的	排除	的	外部的	声音	,	和	这	全部的	专注	的

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	mind	upon	his	work	,
他的	头脑	之上	他的	工作	,

他完全隔绝了外界的声音，并将全部精力集中在工作上。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['entər] [ðoʊz] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['æltɪtjuːdz] ['wɪðər] [nʌn]

which	resulted	,	he	was	enabled	to	enter	those	unexplored	altitudes	whither	none
哪个	结果	,	他	曾是	已启用	到	进入	那些	未探索的	海拔	往哪里去	没有任何

[hæz; həz] ['fɑːloʊd] ,

has	followed	,
有	随后	,

因此，他得以进入无人涉足的未知高度。

[æz; əz] [nʌn] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

as	none	had	preceded	him	.
作为	没有任何	有	之前	他	.

因为在他之前没有人这样做过。

" [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] ['mjuːzɪk] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ɪts]['prɑːpər]['neɪtʃər] ,

"	He	elevated	music	(	which	had	been	degraded	,	as	regards	its	proper	nature	,
"	他	升高	音乐	(	哪个	有	到过	退化的	,	作为	问候	它是	恰当的	自然	,

"他提升了音乐的地位（音乐在其本来的性质上已经堕落了），

[tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrli] [daɪ'vɜːrtɪŋ][ɑːrt]) , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] [sə'blaɪm]

to	the	rank	of	a	merely	diverting	art	)	,	to	the	height	of	its	sublime
到	这	秩	的	一个	仅仅	转移注意力	艺术	)	,	到	这	高度	的	它是	升华

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

从仅仅沦为一种消遣的艺术，到其崇高使命的巅峰。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrks][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr]

"	And	it	must	be	remembered	that	his	works	were	very	much	more
"	和	它	必须	是	记得	那	他的	作品	是	非常	很多	更多的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

"而且必须记住，他的作品要杰出得多。"

[æz; əz] ['ɔːfˌsprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

as	offsprings	of	the	early	nineteenth	century	;
作为	后代	的	这	早期的	第十九	世纪	;

作为十九世纪早期的后代；

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , — [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

than	they	now	appear	to	us	who	are	familiar	with	them	,	—	to	us	,
比	他们	现在	出现	到	我们	WHO	是	熟悉的	和	他们	,	—	到	我们	,

与我们这些熟悉它们的人现在所看到的相比，——对我们而言，

[huː] [ɑːr; ər] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːgres] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

who	are	heirs	of	the	progress	of	composition	.
WHO	是	继承人	的	这	进步	的	作品	.

他们是作曲进步的继承者。

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] , — [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ,

For	Music	is	the	youngest	of	all	the	arts	,	—	as	compared	to	all	others	,
为了	音乐	是	这	最小的	的	全部	这	艺术	,	—	作为	比较的	到	全部	其他的	,

音乐是所有艺术形式中最年轻的，与其他所有艺术形式相比，

[ə; eɪ] [mɪr] [beɪb] [ɪn][ɑːrmz] , [huːz] [pəˌtenʃi'ælitiz] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɑːr; ər] [stɪl] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

a	mere	babe	in	arms	,	whose	potentialities	and	possibilities	are	still	but	in	the
一个	仅仅	宝贝	在	武器	,	谁	潜力	和	可能性	是	仍然	但	在	这

[bʌd] .

bud	.
芽	.

他还只是个襁褓中的婴儿，他的潜能和可能性还只是萌芽状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['beɪtoʊvən] [ʃʊd; ʃəd][stænd] [wer] [hiː; hi] [dʌz] , [ɑːn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l] [ðæt] [nʌn] [meɪ]

And	that	Beethoven	should	stand	where	he	does	,	on	a	pinnacle	that	none	may
和	那	贝多芬	应该	站立	在哪里	他	做	,	在	一个	巅峰	那	没有任何	可能

[dɪ'naɪ] ,

deny	,
否定	,

而贝多芬如今的地位，无人能否认，的确非同凡响。

[ɪz][wʌn] [mɔːr] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [twɪn] [wɪð; wɪθ]

is	one	more	proof	of	that	isolation	of	genius	which	makes	him	twin	with
是	一	更多的	证明	的	那	隔离	的	天才	哪个	制作	他	双	和

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

这再次证明了天才的孤僻特质，使他与莎士比亚不相上下。

[ðiːz] [kə'lʌmnər] ['ɪntəlekt] [raɪz] [laɪk] ['ɔbilisks] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] :

These	columnar	intellects	rise	like	obelisks	in	the	midst	of	the	ages	:
这些	柱状	知识分子	上升	喜欢	方尖碑	在	这	中间	的	这	年龄	:

这些伟人如同方尖碑般屹立于历史长河之中：

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ]['eni] [ruːl] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] , [ɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

not	to	be	accounted	for	by	any	rule	of	circumstance	,	or	education	,	or
不是	到	是	已记录	为了	经过	任何	规则	的	环境	,	或者	教育	,	或者

[hə'redəti] :

heredity	:
遗传	:

并非由任何环境、教育或遗传因素造成：

[ænd; ənd] " [wʌt] ['beɪtoʊvənz] ['melədiz] [prə'duːs] , ['ʃeɪkˌspiːrz] ['spɪrɪt] - [ʃeɪps] ['ɔːlsoʊ]

and	"	What	Beethoven's	melodies	produce	,	Shakespeare's	spirit	-	shapes	also
和	"	什么	贝多芬的	旋律	生产	,	莎士比亚的	精神	-	形状	还

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

“贝多芬的旋律所产生的效果，莎士比亚的精神形态也与之相呼应。”

" [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] "

"	So	absorbed	was	the	master	in	the	elaboration	and	evolution	of	his	"
"	所以	吸收	曾是	这	掌握	在	这	详细说明	和	进化	的	他的	"

[toʊn] - ['poʊəm] ,

tone	-	poem	,
语气	-	诗	,

大师如此全神贯注于他的“音诗”的构思和演变，

" [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] , [mʌtʃ] [les] [hɪr] ,

"	that	he	did	not	see	,	much	less	hear	,
"	那	他	做过	不是	看	,	很多	较少的	听到	,

他既没看见，也没听见。

[ðə; ði]['tɪmɪd] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [ʃaɪ] [jʌŋ] [mæn] .

the	timid	entrance	of	a	very	shy	young	man	.
这	胆小	入口	的	一个	非常	害羞的	年轻的	男人	.

一位非常害羞的年轻男子怯生生地走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [tʃɑːrlz] [niːt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['piːənɪst] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

It	was	one	Charles	Neate	,	an	English	pianist	,	who	had	come	,	armed	with
它	曾是	一	查尔斯	整洁	,	一个	英语	钢琴家	,	WHO	有	来	,	武装	和

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

a	letter	of	introduction	,
一个	信	的	介绍	,

来访的是一位名叫查尔斯·尼特的英国钢琴家，他带着一封介绍信。

[tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪtoʊvən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

to	beseech	the	great	Beethoven	to	receive	him	as	a	pupil	for	the
到	恳求	这	伟大的	贝多芬	到	收到	他	作为	一个	瞳孔	为了	这

[piˈænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

恳求伟大的贝多芬收他为钢琴学生。

[ðə; ði] [greɪt] ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['berɪʃ]

The	great	Beethoven	was	for	a	moment	inclined	to	be	exceedingly	bearish
这	伟大的	贝多芬	曾是	为了	一个	片刻	倾斜	到	是	非常	看跌

[ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] .

and	inhospitable	.
和	不宜居住的	.

伟大的贝多芬一度表现出极其冷漠和不友好的态度。

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] — [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]

To	come	on	a	morning	when	he	was	busy	—	to	interrupt	a	man	in	the
到	来	在	一个	早晨	什么时候	他	曾是	忙碌的	—	到	打断	一个	男人	在	这

[fʊl] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] — [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌn'pɑːrdnəbl] [kraɪmz] !

full	flow	of	composition	—	these	were	unpardonable	crimes	!
满的	流动	的	作品	—	这些	是	不可饶恕的	犯罪	!

在他忙碌的早晨前来打扰——打断一个正在全神贯注创作的人——这些都是不可饶恕的罪行!

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaɪndlinəs] [pri'veild] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,

But	soon	his	native	kindliness	prevailed	—	above	all	,
但	很快	他的	本国的	善良	最终获胜	—	多于	全部	,

但很快，他与生俱来的善良就占据了上风——最重要的是，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] " [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

when	he	discovered	that	his	visitor	was	of	"	the	noble	English	nation	.
什么时候	他	发现	那	他的	游客	曾是	的	"	这	高贵	英语	国家	.

当他发现来访者是"高贵的英国民族"时。

" [fɔːr; fər][hiː; hi][held] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl]

"	For	he	held	England	and	the	English	to	be	of	an	incomparable
"	为了	他	握住	英格兰	和	这	英语	到	是	的	一个	无与伦比

['eksələns] :

excellence	:
卓越	:

因为他认为英格兰和英格兰人是无与伦比的优秀之物:

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðæt] ['feɪvərd] [lænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]

and	his	darling	wish	was	to	visit	that	favoured	land	,	and	to	win	a
和	他的	亲爱的	希望	曾是	到	访问	那	受青睐	土地	,	和	到	赢	一个

['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ,

hearing	there	,
听力	那里	,

他最大的愿望就是去那片他钟爱的土地，并在那里赢得一次听证机会。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [sɪ'kjʊr] [æn; ən]['ɔːfər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['lʌndən] ['pʌblɪʃɪŋ] [fɜːrm] .

and	if	possible	secure	an	offer	from	some	London	publishing	firm	.
和	如果	可能的	安全的	一个	提供	从	一些	伦敦	出版	公司	.

如果可能的话，争取获得伦敦某家出版公司的聘用。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ʌn'woʊntɪd] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd][ə'lækrəti]

He	,	therefore	,	accepted	the	young	man	with	unwonted	graciousness	and	alacrity
他	,	所以	,	公认	这	年轻的	男人	和	不寻常的	亲切	和	敏捷

:
:
:

因此，他以异乎寻常的宽容和热情接纳了这位年轻人:

[lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [əd'vaɪs] : [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

looked	through	his	compositions	and	gave	him	sound	advice	:	and	finally	,
看起来	通过	他的	作品	和	给予	他	声音	建议	:	和	最后	,

['θrʌstɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [em'esiz] . ,

thrusting	away	his	own	MSS	. ,
推进	离开	他的	自己的	MSS	. ,

他仔细研读了他的作品，并给了他一些中肯的建议；最后，他把自己的手稿扔进了垃圾桶。

[prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,
proposed **that** **they** **two** **should** **take** **a** **little** **walk** **,**
建议的 那 他们 二 应该 拿 一个 小的 走 ,

提议两人出去散散步。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [bɪ'fɔːr] ['fɜːrðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
to **get** **a** **breath** **of** **fresh** **air** **before** **further** **operations** **.**
到 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 前 更远 运营 .

为接下来的手术喘口气。

[ðeɪ] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnlɪt] [fiːldz] .
They **passed** **out** **into** **the** **sunlit** **fields** **.**
他们 通过了 出去 进入 这 阳光照射 字段 .

他们昏倒在了阳光普照的田野里。

['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [niːt] [met][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['hoʊlli] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,
Never **in** **all** **his** **life** **had** **Neate** **met** **a** **man** **so** **wholly** **taken** **up** **with** **nature** **,**
绝不 在 全部 他的 生活 有 整洁 遇见 一个 男人 所以 完全 已采取 向上 和 自然 ,

内特一生中从未见过像他这样完全沉浸于自然之中的人。

[soʊ] [ɛn'ræpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [triːz] , ['flaʊərz] , [klaʊd] , [ænd; ənd][swɔːrd] .
so **enwrapt** **with** **the** **contemplation** **of** **trees** **,** **flowers** **,** **cloud** **,** **and** **sward** **.**
所以 包裹 和 这 沉思 的 树木 , 花朵 , 云 , 和 草 .

完全沉浸在对树木、花朵、云朵和草地的沉思之中。

" ['neɪtʃər] [siːmd] [hɪz; ɪz] ['nɜːrɪʃmənt] , " [niːt] [sed] ['æftərwərdz] .
" **Nature** **seemed** **his** **nourishment** **,** **"** **Neate** **said** **afterwards** **.**
" 自然 似乎 他的 营养 , " 整洁 说 然后 .

"大自然似乎是他的精神食粮，"尼特事后说道。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] .
" **He** **seemed** **to** **live** **upon** **and** **by** **her** **.**
" 他 似乎 到 居住 之上 和 经过 她 .

他似乎靠她而活。

" [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prestoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][siː] [ʃɑːrp] ['maɪnər][kwɔːr'tet] , [hɪr] [wʌz; wəz]['oʊpənli]
" **The** **parable** **of** **the** **Presto** **of** **the** **C** **sharp** **minor** **Quartet** **,** **here** **was** **openly**
" 这 寓言 的 这 普雷斯托 的 这 C 锋利的 次要的 四重奏 , 这里 曾是 公然
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled **,**
已完成 ,

"升C小调弦乐四重奏急板的寓意，在这里得到了公开的应验。"

— [ðə; ði]['mæstər] , ['rendərd] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [kəm'pliːtli] ['hæpi] , [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]
— **the** **master** **,** **rendered** **,** **from** **within** **,** **completely** **happy** **,** **cast** **a** **glance** **of**
— 这 掌握 , 渲染 , 从 之内 , 完全地 快乐的 , 投掷 一个 瞥一眼 的
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sə'renəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld] .
indescribable **serenity** **upon** **the** **outer** **world** **.**
无法形容 宁静 之上 这 外 世界 .

——主人内心无比喜悦，向外投去一种难以言喻的宁静目光。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pæstərəl] ['sɪmfəni] :
There **it** **once** **more** **stands** **before** **him** **as** **in** **the** **Pastoral** **Symphony** **:**
那里 它 一次 更多的 站立 前 他 作为 在 这 牧灵 交响乐 :

它再次像在《田园交响曲》中那样呈现在他面前：

['evriθɪŋ] [ɪz] ['rendərd] ['luːmɪnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['hæpinəs] .
everything **is** **rendered** **luminous** **to** **him** **by** **his** **inner** **happiness** **.**
一切 是 渲染 发光的 到 他 经过 他的 内 幸福 .

内心的幸福让他眼中一切都变得光彩夺目。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] ,
They seated themselves upon a grassy bank ,
他们 坐着 他们自己 之上 一个 草丛 银行 ,

他们坐在长满草的河岸上，

[ænd; ənd] ['beɪtoʊvən] [dɪ'skɔːrst] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : [hɪz; ɪz]
and Beethoven discoursed freely of the things dearest to his heart : his
和 贝多芬 谈论的 自由 的 这 事物 亲爱的 到 他的 心 : 他的
[kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋgləɪnd] ,
keen desire to visit England ,
敏锐的 欲望 到 访问 英格兰 ,

贝多芬畅谈了他最珍视的事物：他渴望访问英国，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [lest][hɪz; ɪz] ['defnəs] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] .
and his fear lest his deafness might prove a hopeless obstacle to this .
和 他的 害怕 免得 他的 耳聋 可能 证明 一个 绝望 障碍 到 这 .

他担心自己的耳聋会成为实现这一目标的无可挽回的障碍。

[niːt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [sloʊ] ['dʒɜːrmən] , [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [ɪr] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
Neate , speaking to him in slow German , close to his left ear , managed to
整洁 , 请讲 到 他 在 慢的 德语 , 关闭 到 他的 左边 耳朵 , 管理 到
[meɪk] [hɪm'self][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
make himself intelligible ;
制作 他自己 可理解的 ;

尼特用缓慢的德语在他耳边低语，设法让他听懂了自己的话；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['mæstər] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,
while the master expressed his unbounded admiration for everything English ,
尽管 这 掌握 表达 他的 无界 钦佩 为了 一切 英语 ,
[ɪ'speʃəli] ['ʃeɪkspɪr] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊət] .
especially Shakespeare , who was his favourite poet .
尤其 莎士比亚 , WHO 曾是 他的 最喜欢的 诗人 .

这位大师表达了他对英国一切事物的无限赞赏，尤其是对莎士比亚，莎士比亚是他最喜欢的诗人。

['peɪntɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [siː] . ['maɪk(ə)l] .
Painting by A . C . Michael .
绘画 经过 一个 . C . 迈克尔 .

AC Michael 的画作。

" [ðə; ðɪ]['aʊtər][wɜːrld] . . . [wʌns] [mɔːr] [stændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['pæstərəl] ['sɪmfəni] :
" The outer world . . . once more stands before him as in the Pastoral Symphony :
" 这 外 世界 . . . 一次 更多的 站立 前 他 作为 在 这 牧灵 交响乐 :

“外面的世界……再次像《田园交响曲》中那样呈现在他面前：

['evriθɪŋ] [ɪz] ['rendərd] ['luːmɪnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['hæpinəs] .
everything is rendered luminous to him by his inner happiness .
一切 是 渲染 发光的 到 他 经过 他的 内 幸福 .

内心的幸福让一切都变得光彩夺目。

" ['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ,
" Beethoven was , indeed , as has been observed ,
" 贝多芬 曾是 , 的确 , 作为 有 到过 观察到 ,

“贝多芬的确如人们所观察到的那样，

" [prɪ'saɪsli] [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['fɔːrm(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
" precisely like Shakespeare in his bearing towards the formal laws of his art ,
" 恰恰 喜欢 莎士比亚 在 他的 轴承 向 这 正式的 法律 的 他的 艺术 ,

“就像莎士比亚对待其艺术形式规则的态度一样，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and in his emancipation from and penetration of them .
和 在 他的 解放 从 和 渗透 的 他们 .

以及他从中解放出来并渗透进去的过程。

" [hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz][hæz; həz] ['priːviəsli] [bɪn] [ʃoʊn] ,
" He stood , as has previously been shown ,
" 他 站立 , 作为 有 之前 到过 所示 ,

"他站着，正如之前所展示的那样，

['nɪrər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [mæn] :
nearer in point of genius to Shakespeare than to any other man :
更近 在 观点 的 天才 到 莎士比亚 比 到 任何 其他 男人 :

就天才程度而言，他比任何人都更接近莎士比亚：

[ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['ʃuːmənz] ['dɪktəm] [ðæt] " [ɔːl][aːts][ɑːr; ər] [rɪ'duːsəbl] [tuː; tə]
and verified the truth of Schumann's dictum that " all arts are reducible to
和 已验证 这 真相 的 舒曼的 格言 那 " 全部 艺术 是 可还原的 到
[wʌn] ,
one ,
一 ,

并证实了舒曼的格言"所有艺术都可以归结为一"的正确性。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ruːlz] .
" and are guided by the same fundamental rules .
" 和 是 引导 经过 这 相同的 基本的 规则 .

并且遵循相同的基本规则。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
After a brief but exhilarating ramble in the open air ,
后 一个 简短的 但 令人振奋 漫谈 在 这 打开 空气 ,

在户外进行了一次短暂而令人兴奋的漫步之后，

['beɪtoʊvən] [prə'poʊzd] [ðæt] [niːt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər]
Beethoven proposed that Neate should return to dinner with him , and after
贝多芬 建议的 那 整洁 应该 返回 到 晚餐 和 他 , 和 后
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] — [pər'hæps] — [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['les(ə)n] .
that should — perhaps — receive his first lesson .
那 应该 — 也许 — 收到 他的 第一的 课 .

贝多芬提议让尼特和他一起吃晚饭，之后——或许——可以给他上第一堂课。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ˌkɑːmə'rɑːdəri]
The young man was overwhelmed at such unexpected kindness and camaraderie
这 年轻的 男人 曾是 不堪重负 在 这样的 意外 仁慈 和 友谊
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ,
as he was receiving from the master ,
作为 他 曾是 接收 从 这 掌握 ,

这位年轻人被师傅如此出乎意料的友善和情谊深深感动。

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
and gratefully accompanied him back to the city .
和 感激不尽 伴随 他 后退 到 这 城市 .

然后满怀感激地陪同他返回了城里。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] - - , [haʊ'evər] , ['beɪtoʊvən] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['staɪnɝz] , [ðə; ði]
Before going to the Sailer - stätte , however , Beethoven turned into Steiner's , the
前 去 到 这 水手 - - , 然而 , 贝多芬 转向 进入 施泰纳的 , 这
['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃɝz] ,
music publisher's ,
音乐 出版商的 ,

然而，在前往水手镇之前，贝多芬先去了音乐出版商施泰纳那里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːkwəntɪŋ] [ə'baʊt] [nuːn] - [deɪ] ;
which he was in the habit of frequenting about noon - day ;
哪个 他 曾是 在 这 习惯 的 经常 关于 中午 - 天 ;

他经常在中午前后光顾那里；

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv][kəm'pəʊzəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][brɪsk]
where **there** **was** **"** **nearly** **always** **a** **little** **crowd** **of** **composers** **,** **and** **a** **brisk**
在哪里 那里 曾是 " 几乎 总是 一个 小的 人群 的 作曲家 , 和 一个 轻快
['ɪntətʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .
interchange **of** **musical** **opinion** **.**
交汇处 的 音乐 观点 .

那里"几乎总是聚集着一小群作曲家，并且音乐意见的交流十分活跃"。

" (-) .
" (Hättenbrenner) .
" (-) .

(哈滕布伦纳)。

['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒi:niəl][ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Beethoven **was** **to** **-** **day** **in** **a** **genial** **and** **expansive** **frame** **of** **mind** **.**
贝多芬 曾是 到 - 天 在 一个 和蔼可亲 和 广阔的 框架 的 头脑 .

贝多芬今天心情愉快，精神饱满。

['pɑ:səbli] [ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd]
Possibly **the** **advent** **of** **a** **young** **Englishman** **had** **struck** **him** **as** **a** **good**
可能 这 来临 的 一个 年轻的 英国人 有 击 他 作为 一个 好的
['oʊmən][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [hoʊps] [tɔ:rdz] ['ɪŋglɪʃ] [feɪm] .
omen **for** **the** **fulfilment** **of** **his** **cherished** **hopes** **towards** **English** **fame** **.**
预兆 为了 这 履行 的 他的 珍爱 希望 向 英语 名声 .

或许，一位年轻英国人的出现，在他看来是一个好兆头，预示着他渴望在英国扬名立万的愿望即将实现。

[hi:; hi] [held] [fɔ:rθ] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ə'pɑ:n][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [frʌm; frəm]
He **held** **forth** **at** **considerable** **length** **,** **upon** **all** **manner** **of** **subjects** **,** **from**
他 握住 前进 在 大量 长度 , 之上 全部 方式 的 主题 , 从
['mju:zɪk][tu:; tə] [fə'lɑ:səfi] .
music **to** **philosophy** **.**
音乐 到 哲学 .

他滔滔不绝地发表长篇演讲，内容涵盖音乐、哲学等各种主题。

" [hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][wɜ:r; wər][ɪn'dʒenjuəs] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [aɪ'di:əz] " [ænd; ənd]
" **His** **criticisms** **were** **ingenuous** **,** **original** **,** **full** **of** **curious** **ideas** **"** **and**
" 他的 批评 是 天真无邪 , 原来的 , 满的 的 好奇的 想法 " 和
['baʊndləs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
boundless **imagination** **.**
无边无际 想像力 .

"他的批评见解独到、新颖，充满了奇思妙想"和无限的想象力。

['faɪnəli] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][moʊst] ['feɪvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər]
Finally **,** **at** **the** **reiterated** **request** **of** **those** **he** **most** **favoured** **among** **the** **younger**
最后 , 在 这 重申 要求 的 那些 他 最多 受青睐 之中 这 年轻
[men] ,
men **,**
男人 ,

最后，应他最器重的几位年轻人的再三请求，

[hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [pleɪ] — [tu:; tə][ɪg'zemplɪfaɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kʌnɪŋli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,
he **reluctantly** **consented** **to** **play** **—** **to** **exemplify** **,** **as** **they** **cunningly** **put** **it** **,**
他 勉强 同意 到 玩 — 到 举例说明 , 作为 他们 狡猾地 放 它 ,

他勉强同意参赛——正如他们巧妙地所说，是为了举例说明。

[ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɜ:rdʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
the **opinions** **which** **he** **had** **been** **urging** **,** **and** **the** **laws** **he** **had** **been**
这 意见 哪个 他 有 到过 敦促 , 和 这 法律 他 有 到过
['leɪɪŋ] [daʊn] .
laying **down** **.**
躺下 向下 .

他一直倡导的观点和他一直制定的法律。

[naʊ] , ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] — [ɪn][ɔːr][aʊt] — [wɜːr; wər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Now	**,**	**listeners**	**on**	**either**	**side**	**of**	**a**	**door**	**—**	**in**	**or**	**out**	**—**	**were**	**,**	**as**	**it**
现在	,	听众	在	任何一个	边	的	一个	门	—	在	或者	出去	—	是	,	作为	它

[hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

has	**been**	**said**	**,**
有	到过	说	,

现在，正如之前所说，门内外的听众——

['beɪtoʊvənz] [tʃiːf] [ə'vɜːrʒn] .

Beethoven's	**chief**	**aversion**	**.**
贝多芬的	首席	厌恶	.

贝多芬最厌恶的东西。

[ˌpjænəu'fɔːti][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [faɪn] [pər'fɔːrmər][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ˌvaɪə'lɪn] ,

Pianoforte	**virtuoso**	**as**	**he**	**was**	**,**	**fine**	**performer**	**on**	**the**	**organ**	**,**	**violin**	**,**
钢琴	大师	作为	他	曾是	,	美好的	演员	在	这	器官	,	小提琴	,

他是一位钢琴演奏家，也是一位优秀的管风琴和小提琴演奏家。

[ænd; ənd][viˈoʊlə] — ['eniθɪŋ] [ðæt] ['seivəd] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] ['nɔːʃəs] [tuː; tə]

and	**viola**	**—**	**anything**	**that**	**savoured**	**of**	**professional**	**display**	**was**	**nauseous**	**to**
和	中提琴	—	任何事物	那	细细品味	的	专业的	展示	曾是	恶心	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

瞧——任何带有职业炫耀意味的东西都让他感到恶心。

" ['mjuːzɪk][ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] : ['mjuːzɪk][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

"	**Music**	**the**	**art**	**was**	**for**	**him**	**the**	**breath**	**of**	**life**	**:**	**music**	**the**	**profession**	**,**
"	音乐	这	艺术	曾是	为了	他	这	气息	的	生活	:	音乐	这	职业	,

“音乐这门艺术对他来说就是生命的气息；音乐这门职业对他来说就是生命的气息。”

[æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] , " [hiː; hi] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] .

as	**generally**	**understood**	**,**	**"**	**he**	**relegated**	**to**	**the**	**depths**	**of**	**distaste**	**.**
作为	一般来说	理解	,	"	他	降级	到	这	深度	的	厌恶	.

按照普遍理解，“他将其贬低到令人厌恶的地步。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skwer] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ,

He	**sat**	**down**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**his**	**square**	**shoulders**	**,**	**and**	**,**
他	卫星	向下	和	一个	耸肩	的	他的	正方形	肩膀	,	和	,

他耸了耸方正的肩膀，坐了下来，然后

['krukiŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt][hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlmoʊst][hɪd][ðem; ðəm] ,

crooking	**his**	**fingers**	**to**	**such**	**a**	**degree**	**that**	**his**	**hands**	**almost**	**hid**	**them**	**,**
弯曲	他的	手指	到	这样的	一个	程度	那	他的	双手	几乎	隐藏	他们	,

他弯曲手指的程度，几乎将双手完全遮住了手指。

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prevələnt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] .

continued	**for**	**a**	**moment**	**his**	**tirade**	**against**	**the**	**prevalent**	**methods**	**of**	**playing**	**.**
持续	为了	一个	片刻	他的	长篇大论	反对	这	流行	方法	的	玩耍	.

他继续抨击了当时流行的比赛方式。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][oʊld][kəm'pəʊzəz] [huː] [wɜːr; wər][piː'ænɪsts] , [pleɪ] ?

"	**How**	**did**	**the**	**old**	**composers**	**who**	**were**	**pianists**	**,**	**play**	**?**
"	如何	做过	这	老的	作曲家	WHO	是	钢琴家	,	玩	?

“那些身为钢琴家的老作曲家们是如何演奏的？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

"	**he**	**asked**	**of**	**his**	**audience**	**.**
"	他	问	的	他的	观众	.

他向听众问道。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kerfəli] - ['præktɪst]
" They did not run up and down the keyboard with their carefully - practised
" 他们 做过 不是 跑步 向上 和 向下 这 键盘 和 他们的 小心 - 已实践
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [pʊtʃ] ,
passages — putsch ,
段落 — 政变 ,

"他们并没有在键盘上上下奔跑，演奏他们精心练习过的乐段——政变，

[pʊtʃ] , [pʊtʃ] ! " — [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [rʌnz] [ɪn][ə; eɪ]['kærɪkəˌtʃʊəd] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
putsch , putsch ! " — and he worked the runs in a caricatured passage on the
政变 , 政变 ! " — 和 他 工作 这 跑步 在 一个 漫画式的 通道 在 这
[ˌpjænəu'fɔːti] .
pianoforte .
钢琴 .

政变，政变！——然后他在钢琴上用夸张的语调演奏了一段旋律。

" [wen] [truː] [ˌvɜːrtʃuː'oʊsiː; ˌvɜːrtʃuː'oʊziː] [pleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [kəm'pliːt] . . . .
" When true virtuosi played , it was comprehensive , complete . . . .
" 什么时候 真的 大师 玩 , 它 曾是 综合的 , 完全的 . . . .

"真正的演奏大师演奏时，他的演奏是全面、完整.....

[gʊd] , ['θɜːroʊ] [wɜːrk][wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] . . . .
Good , thorough work one could look into and examine . . . .
好的 , 彻底 工作 一 可以 看 进入 和 检查 . . . .

这是一份值得深入研究和检验的优秀、详尽的工作.....

[bʌt; bət][aɪ] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][noʊ][wʌn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
But I pronounce judgment on no one , " he added hastily ,
但 我 发音 判断 在 不 一 , " 他 额外 草草 ,

但我不会对任何人妄下评判，"他赶紧补充道。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːldstaɪn] [sə'nɑːtə] .
and forthwith burst into the full splendour of the Waldstein sonata .
和 立即 爆裂 进入 这 满的 辉煌 的 这 瓦尔德斯坦 奏鸣曲 .

于是，华尔德斯坦奏鸣曲的全部辉煌瞬间迸发而出。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] , [ə'meɪzd] [ðə; ði] [ˌviə'niːz] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ]
His passion , his prodigious strength , amazed the Viennese , accustomed as they
他的 热情 , 他的 惊人 力量 , 惊叹 这 维也纳 , 习惯 作为 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
were to hear him ,
是 到 听到 他 ,

他的热情和惊人的力量令维也纳人感到震惊，尽管他们早已习惯听他讲话。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːdədʒi]
no less than the young Englishman , to whom he appeared a very prodigy
不 较少的 比 这 年轻的 英国人 , 到 谁 他 出现 一个 非常 神童
[ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
of execution ,
的 执行 ,

就连那位年轻的英国人也觉得他是个技艺超群的天才。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['heri] , ['spætʃəlɪt] ['fɪŋgərz] , [soʊ][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['piːənɪst] ,
as his broad , hairy , spatulate fingers , so unlike those of the typical pianist ,
作为 他的 广阔 , 毛茸茸 , 铲状 手指 , 所以 与此不同 那些 的 这 典型的 钢琴家 ,

他那宽阔、多毛、呈铲状的手指，与典型的钢琴家的手指截然不同。

[flʌŋ] [ðəm'selvz] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiːz] .
flung themselves hither and thither upon the keys .
扔 他们自己 这里 和 那里 之上 这 钥匙 .

他们扑向琴键，四处乱窜。

[hiː; hi] [prə'duːst] [toʊnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði]

He	produced	tones	and	effects	which	were	hitherto	undreamed	of	in	the
他	生产	音调	和	效果	哪个	是	迄今为止	未曾预料到的	的	在	这

[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː'ænɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ;

philosophy	of	the	pianists	of	that	period	;
哲学	的	这	钢琴家	的	那	时期	;

他创造出的音色和效果，是当时钢琴家们做梦都想不到的；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌvɜːrtʃu'ɑːsəti] ,

and	it	was	evident	that	this	was	no	mere	display	of	virtuosity	,
和	它	曾是	明显	那	这	曾是	不	仅仅	展示	的	精湛技艺	,

很明显，这不仅仅是炫技，

[bʌt; bət] [ðæt] ['beɪtoʊvən] [hæd; həd] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

but	that	Beethoven	had	lost	consciousness	of	all	around	him	,
但	那	贝多芬	有	丢失的	意识	的	全部	大约	他	,

但贝多芬当时已经完全失去了对周围一切的感知。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wʌn] [pə'zest] [maɪt] [duː] .

and	was	simply	giving	vent	to	his	own	inspiration	,	as	one	possessed	might	do	.
和	曾是	简单地	给予	发泄	到	他的	自己的	灵感	,	作为	一	拥有	可能	做	.

他只是在宣泄自己的灵感，就像着了魔一样。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['hɪrər] , [muːvd] [bɪ'jɑːnd] [self] - [kən'troʊl] , [suːn] [nɑːt] [ə; eɪ] [draɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

And	among	the	impressionable	hearers	,	moved	beyond	self	-	control	,	soon	not	a	dry	eye	was	to	be	seen	.
和	之中	这	易受影响的	听众	,	已搬	超过	自己	-	控制	,	很快	不是	一个	干燥	眼睛	曾是	到	是	已见	.

而那些易受影响的听众，很快就失去了自制力，无不热泪盈眶。

['meni] [broʊk] ['ɪntuː] ['sɒbz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mæstər] ,

Many	broke	into	sobs	;	but	when	they	would	have	crowded	round	the	master	,
许多	打破	进入	啜泣	;	但	什么时候	他们	会	有	挤	圆形的	这	掌握	,

许多人放声痛哭；但当他们想要围住主人时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kɔːrd] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] ['viːəmənt] ['dʒestʃərz] [ðer; ðər] ['baʊndləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

with	the	ultimate	chord	,	to	express	in	vehement	gestures	their	boundless	admiration	,
和	这	最终的	弦	,	到	表达	在	慷慨	手势	他们的	无边无际	钦佩	,

用最热烈的和弦，以强烈的姿态表达他们无限的钦佩之情，

[hiː; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌʃeɪm'feɪst] [er] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'beɪst] [hɪm'self] [baɪ] [ðɪs] ['semi] - [poʊ'etɪk] [pər'fɔːrməns] ,

he	rose	with	an	almost	shamefaced	air	,	as	though	he	had	debased	himself	by	this	semi	-	poetic	performance	,
他	玫瑰	和	一个	几乎	羞愧	空气	,	作为	尽管	他	有	堕落	他自己	经过	这	半	-	诗意的	表现	,

他起身时带着近乎羞愧的神情，仿佛刚才那半诗意的表演让他颜面尽失。

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] , ['bekəniŋ] [niːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	shuffled	away	,	beckoning	Neate	to	follow	him	.
和	洗牌	离开	,	招手	整洁	到	跟随	他	.

然后他拖着脚步走开了，示意尼特跟上他。

[ðə; ði] [tuː] [daind] [əˈloʊn] [ɪn] [ˈbeɪtoʊvənz] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈseɪlər] - - , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd]

The	two	dined	alone	in	Beethoven's	apartment	in	the	Sailer	-	stätte	,	at	his	wonted
这	二	用餐	独自的	在	贝多芬的	公寓	在	这	水手	-	-	,	在	他的	惯常

[taɪm] [ʌv; əv] [tuː] [əˈklɔk, əu-] .

time	of	two	o'clock	.
时间	的	二	点钟	.

两人在贝多芬位于水手城的公寓里单独用餐，时间是贝多芬惯常的下午两点。

[ðə; ði] [kəmˈpoʊzər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈkriːtʃər] [ˈkʌmfəts] ,

The	composer	was	not	superior	to	creature	comforts	,
这	作曲家	曾是	不是	优越的	到	生物	舒适	,

这位作曲家并不比物质享受更重要。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn] [ˈsɜːrt(ə)n] [deɪz] .

and	was	very	particular	to	have	certain	dishes	on	certain	days	.
和	曾是	非常	特别的	到	有	肯定	菜肴	在	肯定	天	.

他非常讲究，每天都要吃特定的菜肴。

[ɑːn] [ˈθəːzdiz; -deiz] [hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bred] - [suːp] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ten]

On	Thursdays	he	invariably	indulged	in	his	favourite	bread	-	soup	,	made	with	ten
在	星期四	他	总是	沉溺其中	在	他的	最喜欢的	面包	-	汤	,	制成	和	十

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

每周四，他都会享用他最爱的面包汤，这汤是用十个鸡蛋做的。

[ɑːn] [ˈfraidiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈhædək] , [wɪð; wɪθ] [pəˈtetoz] .

On	Fridays	he	had	a	large	haddock	,	with	potatoes	.
在	星期五	他	有	一个	大的	黑线鳕	,	和	土豆	.

星期五他吃的是一大条黑线鳕鱼，配土豆。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hʌŋˈgeriən] [waɪn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [səˈfaist] [hɪm; ɪm] ;

A	little	Hungarian	wine	,	or	a	glass	of	beer	,	sufficed	him	;
一个	小的	匈牙利	葡萄酒	,	或者	一个	玻璃	的	啤酒	,	足够了	他	;

一点匈牙利葡萄酒或一杯啤酒就足以让他满足；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈwɔːtər] .

but	his	favourite	beverage	was	plenty	of	cold	water	.
但	他的	最喜欢的	饮料	曾是	很多	的	寒冷的	水	.

但他最喜欢的饮料是大量的冷水。

[ˈwɔːtər] , [ɪn] [fækt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ɪkˈstætɪkli] [ɪn]

Water	,	in	fact	,	was	a	necessity	to	him	,	and	he	rejoiced	ecstatically	in
水	,	在	事实	,	曾是	一个	必要性	到	他	,	和	他	欣喜若狂	欣喜若狂	在

[ˈbeɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

事实上，水对他来说是必需品，他非常享受沐浴的过程。

[ˈwɑːʃɪŋ] , [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈwɔːtər] ; [ɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrekləsli] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]

washing	,	splashing	about	in	water	;	in	pouring	it	recklessly	over	his	hands	and
洗涤	,	溅起水花	关于	在	水	;	在	浇注	它	鲁莽地	超过	他的	双手	和

[ɑːrmz] ;

arms	;
武器	;

洗涤，在水中嬉戏；肆意地将水泼洒在双手和手臂上；

['wɔːtər] , [ɪn'tɜːrnəli] [ɔːr] [ɪk'stɜːrnəli] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [nə'sesəti]
water , internally or externally , may be said to have been his chief necessity
水 , 内部 或者 外部 , 可能 是 说 到 有 到过 他的 首席 必要性
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

无论是体内还是体外，水可以说是他生命中最主要的必需品。

['pɑːn] [ðɪs] [ɪ'speʃl] [ə'keɪʒn] ,
Upon this especial occasion ,
之上 这 特别的 场合 ,

值此特殊时刻，

[ðə; ði] ['teɪbl] — [stɪl] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][em'esiz] . — [wʌz; wəz] ['greɪst] [baɪ] ['beɪtoʊvənz] ['feɪvərɪt] [dɪʃ]
the table — still littered with MSS . — was graced by Beethoven's favourite dish
这 桌子 — 仍然 垃圾 和 MSS . — 曾是 恩赐 经过 贝多芬的 最喜欢的 盘子
[ʌv; əv][ˌmækə'roʊni][ænd; ənd] [tʃiːz] ,
of macaroni and cheese ,
的 通心粉 和 奶酪 ,

桌子上仍然散落着手稿，摆放着贝多芬最爱的菜肴——通心粉奶酪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
and a small dish of fish .
和 一个 小的 盘子 的 鱼 .

还有一小碟鱼。

['sʌmwʌt] ['spɑːrt(ə)n] [fer] [ðɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;
Somewhat Spartan fare this for an Englishman ;
有些 斯巴达 票价 这 为了 一个 英国人 ;

对于一个英国人来说，这顿饭吃得有点简陋了；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [niːt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [ker] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
but Charles Neate was much too excited to care what he was eating .
但 查尔斯 整洁 曾是 很多 也 兴奋的 到 关心 什么 他 曾是 吃 .

但查尔斯·尼特兴奋不已，根本不在乎自己吃的是什么。

['beɪtoʊvən] ['nevər] [kəm'poʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Beethoven never composed in the afternoon , and very seldom in the evening .
贝多芬 绝不 由 在 这 下午 , 和 非常 很少 在 这 晚上 .

贝多芬从不在下午作曲，也很少在晚上作曲。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli][sæt] [stɪl] ['æftər] ['dɪnər] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp] ,
He had hardly sat still after dinner , smoking his long clay pipe ,
他 有 几乎 卫星 仍然 后 晚餐 , 吸烟 他的 长的 黏土 管道 ,

晚饭后他几乎没怎么坐下，一直抽着长长的陶土烟斗。

[wen] — " [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
when — " Let us go out into the country , " said he , suddenly springing up .
什么时候 — " 让 我们 去 出去 进入 这 国家 , " 说 他 , 突然 弹簧 向上 .

"我们到乡下去吧，"他突然跳了起来说道。

- ['pɑːsəb(ə)l][piˈænoʊ]['les(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Neate's possible piano lesson had vanished from his mind .
- 可能的 钢琴 课 有 消失了 从 他的 头脑 .

尼特已经把原本可能要上的钢琴课忘得一干二净了。

[hiː; hi] [stʌft] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ekstrə][noʊt] - [bʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkəts] ,
He stuffed one or two extra note - books into his capacious pockets ,
他 填充 一 或者 二 额外的 笔记 - 图书 进入 他的 宽敞 口袋 ,

他往宽大的口袋里塞了一两个额外的笔记本，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	they	started	off	—	this	time	in	a	different	direction	.
和	他们	开始	离开	—	这	时间	在	一个	不同的	方向	.

于是他们开始了——这一次，他们朝着不同的方向前进。

[ðɪs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] [hiː; hi] ['præktɪst] [æt; ət] [ɔːl] ['siːznz] ,

This	habit	of	suddenly	rushing	out	into	the	open	air	he	practised	at	all	seasons	,
这	习惯	的	突然	匆忙	出去	进入	这	打开	空气	他	已实践	在	全部	季节	,

他一年四季都保持着这种突然冲到户外呼吸新鲜空气的习惯。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fænsi] [tʊk] [hɪm; ɪm] : [koʊld] [ɔːr] [hiːt] , [reɪn] [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] , [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]

as	the	fancy	took	him	:	cold	or	heat	,	rain	or	sunshine	,	made	no	difference	to
作为	这	想要	采取	他	:	寒冷的	或者	热	,	雨	或者	阳光	,	制成	不	不同之处	到

[hɪm; ɪm] [wət'evər] .

him	whatever	.
他	任何	.

他随心所欲：冷也好，热也好，雨也好，晴也好，对他来说都无关紧要。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɒlə,tjuːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]

He	had	found	that	only	among	the	silent	solitudes	of	the	hills	and	valleys
他	有	成立	那	仅有的	之中	这	沉默的	孤独	的	这	丘陵	和	山谷

[kʊd; kəd] [hiː; hi] ['fʊli] [rɪ'liːs] [ðæt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sɜːrdʒənt] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['evər] ['klæmər]

could	he	fully	release	that	throng	of	insurgent	ideas	which	for	ever	clamoured
可以	他	完全	发布	那	人群	的	叛乱分子	想法	哪个	为了	曾经	喧闹

[ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊtlet] .

in	his	brain	for	an	outlet	.
在	他的	脑	为了	一个	出路	.

他发现，只有在寂静的山谷中，他才能彻底释放脑海中那些不断喧嚣、渴望找到出口的叛逆思想。

['melədiz] , ['sʌbdʒekts] , [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [flɑːkt]

Melodies	,	subjects	,	suggestions	for	their	development	and	execution	,	flocked
旋律	,	主题	,	建议	为了	他们的	发展	和	执行	,	成群结队的

[kən'tɪnjuəsli] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

continuously	through	his	mind	;
持续	通过	他的	头脑	;

旋律、主题、发展和执行方面的想法，不断地涌入他的脑海；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] — [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ðer; ðər] " [fɜːrst] [faɪn]

and	to	set	them	down	in	feverish	haste	—	to	imprison	their	"	first	fine
和	到	放	他们	向下	在	发烧	匆忙	—	到	监禁	他们的	"	第一的	美好的

['kerləs] ['ræptʃər] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] ,

careless	rapture	"	in	his	note	-	book	,
粗心	狂喜	"	在	他的	笔记	-	书	,

并急切地将它们记录下来——将他们"最初美好的、漫不经心的狂喜"囚禁在他的笔记本中，

[fɔːr; fər] ['sʌbsɪkwənt] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒmənt] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl]

for	subsequent	improvement	and	enlargement	,	was	the	occupation	of	all
为了	随后的	改进	和	放大	,	曾是	这	职业	的	全部

[ðiːz] ['kʌntri] [wɔːks] .

these	country	walks	.
这些	国家	散步	.

为了后续的改进和扩建，所有这些乡村漫步活动都成为了目的。

[bʌt; bət] , ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [hɪz; ɪz] ['restləs] [maɪnd] [wʌz; wəz] [suːðd] ,

But	,	consciously	or	unconsciously	,	his	restless	mind	was	soothed	,
但	,	有意识地	或者	不知不觉	,	他的	不安	头脑	曾是	舒缓	,

但是，无论是有意识还是无意识地，他躁动不安的心灵都得到了安抚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [nəːvs] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz]

and	his	sensitive	nerves	strengthened	by	the	tranquil	influences	of	the	winds
和	他的	敏感的	神经	加强	经过	这	宁静	影响	的	这	风

[ænd; ənd][skaɪz] .

and	skies	.
和	天空	.

而他敏感的神经则因风和天空的宁静影响而变得更加强健。

['beɪtoʊvən] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , ['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][noʊt] -

Beethoven	pursued	his	usual	course	on	the	present	occasion	,	pulling	out	his	note	-
贝多芬	追击	他的	通常	课程	在	这	展示	场合	,	拉	出去	他的	笔记	-

[bʊk] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

book	every	few	minutes	,
书	每一个	很少	分钟	,

贝多芬这次也沿用了他一贯的做法，每隔几分钟就拿出笔记本记录一下。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['dɪstəns] .

his	lips	moving	rapidly	,	his	eyes	riveted	on	some	mysterious	distance	.
他的	嘴唇	移动	快速	,	他的	眼睛	铆接	在	一些	神秘	距离	.

他嘴唇快速翕动，目光呆滞地望着某个神秘的远方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['efərt] [æt; ət] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd]

But	he	made	an	obvious	effort	at	entertaining	his	young	companion	;	and
但	他	制成	一个	明显的	努力	在	娱乐	他的	年轻的	伴侣	;	和

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

但他显然很努力地想逗乐他的年轻同伴；不久之后，

[niːt] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][æn; ən][ʌn'woʊntɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['ræðər] ['mɑːnəlɔːg] ,

Neate	,	encouraged	by	an	unwonted	stretch	of	conversation	,	or	rather	monologue	,
整洁	,	鼓励	经过	一个	不寻常的	拉紧	的	对话	,	或者	相当	独白	,

内特，受到一段意料之外的谈话（或者更确切地说是独白）的鼓励，

['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæstɚz] [greɪt] ['paʊər] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [toʊn] - ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]

ventured	to	remark	upon	the	master's	great	power	in	creating	tone	-	pictures	,	and
冒险	到	评论	之上	这	硕士学位	伟大的	力量	在	创建	语气	-	图片	,	和

[ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] - ['drɔːɪŋ] ,

of	the	landscape	-	drawing	,
的	这	景观	-	绘画	,

他大胆地评论了这位大师在创作色调画和风景画方面的高超技艺。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstərəl] ['sɪmfəni] ,

so	to	speak	,	of	the	Pastoral	Symphony	,
所以	到	说话	,	的	这	牧灵	交响乐	,

可以说，是田园交响曲的一部分，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spænd] [bɪ'fɔːr] ['ɜːθs] ['wɪri] [aɪz] ,

wherein	the	green	fields	of	Paradise	seem	to	expand	before	earth's	weary	eyes	,
其中	这	绿色的	字段	的	天堂	似乎	到	扩张	前	地球的	厌倦	眼睛	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

and	there	is
和	那里	是

在那里，天堂的绿色田野似乎在疲惫的地球人眼前无限延伸，而且还有

" [ʃed]

"	Shed
"	棚

"棚

[ɑːn]['spɪrɪts] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] ,
On spirits that had long been dead ,
在 烈酒 那 有 长的 到过 死的 ,

关于那些早已逝去的灵魂，

['spɪrɪts] [draɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [fɜːrld] ,
Spirits dried up and closely furled ,
烈酒 干燥 向上 和 密切 卷曲 ,

酒液干涸，紧紧地卷起。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrld] .
The freshness of the early world .
这 新鲜 的 这 早期的 世界 .

早期世界的清新。

" ['peɪntɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] . [siː] . ['maɪk(ə)l] .
" Painting by A . C . Michael .
" 绘画 经过 一个 . C . 迈克尔 .

“AC Michael 的画作。”

" [noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [ruːf] [ɑːn] ['kɑːləmz] [waɪt] ? . . . .
" Know'st thou the house , its roof on columns white ? . . . .
" 知道 你 这 房子 , 它是 屋顶 在 列 白色的 ? . . . .

“你可曾见过那座房子，它的屋顶由白色的柱子支撑？……

[oʊ] [ðer; ðər] , [oʊ] [ðer; ðər] , [maɪt] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [goʊ] !
O there , O there , might I with thee , Beloved , go !
哦 那里 , 哦 那里 , 可能 我 和 你 , 心爱 , 去 !

哦，那里，哦，那里，我亲爱的，能和你一起去吗？

" ['beɪtoʊvən] ['testifaid] [ðæt] , [wen] [kəm'poʊzɪŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
" Beethoven testified that , when composing , he always had a vision of
" 贝多芬 作证 那 , 什么时候 构成 , 他 总是 有 一个 想象 的
['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
natural beauty before his eyes ,
自然的 美丽 前 他的 眼睛 ,

贝多芬作证说，他在作曲时，眼前总会浮现出自然美景的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and that it enabled him to work .
和 那 它 已启用 他 到 工作 .

这使他能够工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] : [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːstriən] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ]
He had never been out of his native land : the lovely Austrian villages which
他 有 绝不 到过 出去 的 他的 本国的 土地 : 这 迷人的 奥地利 村庄 哪个
[hiː; hi] ['friːkwəntid] ,
he frequented ,
他 经常光顾 ,

他从未离开过自己的故土：他经常光顾的那些美丽的奥地利村庄。

- , - , [ɔːr] [haɪlɪgɪnʃtæt] , [sə'faɪst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
Hetzendorf , Dobling , or Heiligenstadt , sufficed him for beauty and for
- , - , 或者 海利根施塔特 , 足够了 他 为了 美丽 和 为了
['helθinəs] .
healthiness .
健康 .

赫岑多夫、多布林或海利根施塔特，对他来说就足以带来美貌和健康了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənteri] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

But	now	and	then	,	he	allowed	,	he	had	a	momentary	longing	for
但	现在	和	然后	,	他	允许	,	他	有	一个	瞬间	渴望	为了

['ʌðər] [siːnz] :

other	scenes	:
其他	场景	:

但他承认，偶尔，他也会短暂地怀念其他的场景：

[ðə; ði][aɪs] - [bluː] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , [ɔːr][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]['freɪgrənt] [er] [ʌv; əv] ['ɪtəli]

the	ice	-	blue	mysteries	of	the	Alps	,	or	the	warm	and	fragrant	air	of	Italy
这	冰	-	蓝色的	谜团	的	这	阿尔卑斯山	,	或者	这	温暖的	和	香	空气	的	意大利

.

:

.

阿尔卑斯山冰蓝色的神秘景色，或是意大利温暖芬芳的空气。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kwoʊtɪd] — ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ,

And	he	quoted	—	singing	in	a	harsh	,
和	他	引	—	歌唱	在	一个	残酷的	,

他引用——用一种刺耳的嗓音唱着，

[kruːd] [vɔɪs] — [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['gɜːtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

crude	voice	—	those	words	of	Goethe's	which	he	had	linked	with	such
原油	嗓音	—	那些	字	的	歌德的	哪个	他	有	链接	和	这样的

[ɪnˈtʃæntɪŋ] ['mjuːzɪk] ,

enchanting	music	,
妖娆	音乐	,

粗犷的嗓音——歌德曾将那些文字与如此迷人的音乐联系在一起，

— [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪgnən] , ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hoʊmlænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

—	the	words	of	Mignon	,	yearning	towards	the	homeland	of	her	heart	.
—	这	字	的	米尼翁	,	渴望	向	这	家园	的	她	心	.

——米尼翁的话语，饱含着对故乡的思念。

" [noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] , [wer] [swiːt] [ðə; ði]['sɪtrən] [bloʊz] ,

"	Know'st	thou	the	land	,	where	sweet	the	citron	blows	,
"	知道	你	这	土地	,	在哪里	甜的	这	香橼	打击	,

“你可曾见过那香橼盛开的土地？”

[wer] [diːp] [ɪn] [ʃeɪd] [ðə; ði]['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [gləuz] ?

Where	deep	in	shade	the	golden	orange	glows	?
在哪里	深的	在	阴影	这	金的	橙子	发光	?

在阴影深处，哪里闪耀着金橙色的光芒？

[ə; eɪ] ['tendər] [briːz] [frʌm; frəm] [bluː] ['hɛvən] [dʌθ; dəθ] [streɪ]

A	tender	breeze	from	bluest	heav'n	doth	stray
一个	投标	微风	从	最蓝的	天堂	确实	流浪

一阵温柔的微风从蔚蓝的天空飘来

[ɔː(r)] ['mɜːrtl] [baʊ] [ænd; ənd]['lɔːfti] ['lɒːrəl] [spreɪ] .

O'er	myrtle	bough	and	lofty	laurel	spray	.
超过	桃金娘	买	和	高远	月桂树	喷	.

越过桃金娘枝和高耸的月桂枝。

[noʊst] [ðaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ?

Know'st	thou	it	well	?
知道	你	它	出色地	?

你很清楚吗?

[ðæt] [lænd] [dʌst] [noʊ] ?

that	land	dost	know	?
那	土地	朋友	知道	?

那片土地知道吗?

[oʊ][ðer; ðər] , [oʊ][ðer; ðər] , [maɪt] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [goʊ] !

O	there	,	O	there	,	might	I	with	thee	,	Beloved	,	go	!
哦	那里	,	哦	那里	,	可能	我	和	你	,	心爱	,	去	!

哦，那里，哦，那里，我亲爱的，能和你一起去吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪts] [ruːf] [ɑːn] ['kɑːləmz] [waɪt] ?

Know'st	thou	the	house	,	its	roof	on	columns	white	?
知道	你	这	房子	,	它是	屋顶	在	列	白色的	?

你知道那座房子吗？它的屋顶由白色的柱子支撑。

[fer] [gliːmz] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪz] ['glɪmərɪŋ] [braɪt] ;

Fair	gleams	the	hall	,	the	hearth	is	glimmering	bright	;
公平的	闪光	这	大厅	,	这	炉	是	微光	明亮的	;

大厅里一片明亮，壁炉里闪烁着光芒;

[ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz][æsk] , [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [maɪld] ,

And	marble	statues	ask	,	with	glances	mild	,
和	大理石	雕像	问	,	和	眼神	温和的	,

大理石雕像带着温和的目光问道:

- [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] ?

'	What	have	they	done	to	thee	?
-	什么	有	他们	完毕	到	你	?

他们对你做了什么?

[oʊ] [seɪ] , [pʊr] [tʃaɪld] ! -

O	say	,	poor	child	!	'
哦	说	,	贫穷的	孩子	!	-

哦，可怜的孩子!

[noʊst] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?

Know'st	thou	it	well	?
知道	你	它	出色地	?

你很清楚吗?

[ðæt] [haʊs] [dʌst] [noʊ] ?

that	house	dost	know	?
那	房子	朋友	知道	?

那栋房子知道吗?

[oʊ][ðer; ðər] , [oʊ][ðer; ðər] , [maɪt] [aɪ][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [bɪ'lʌvɪd] , [goʊ] !

O	there	,	O	there	,	might	I	with	thee	,	Beloved	,	go	!
哦	那里	,	哦	那里	,	可能	我	和	你	,	心爱	,	去	!

哦，那里，哦，那里，我亲爱的，能和你一起去吗?

[noʊst] [ðaʊ] [ðə; ði][kræg] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['klaʊdi] [greɪ] ,

Know'st	thou	the	crag	,	and	all	its	cloudy	grey	,
知道	你	这	岩	,	和	全部	它是	多云	灰色的	,

你可知晓那峭壁，以及它那阴沉的灰色?

[wer] [skers] [ðə; ði] [ˌmjuːlə'tɪr] [meɪ] [groʊp][ðə; ði] [weɪ] ?

Where	scarce	the	muleteer	may	grope	the	way	?
在哪里	稀少	这	骡夫	可能	摸索	这	方式	?

骡夫能否摸索前行?

[ɪn]['kævərnz][lɜːrk][ðə; ði]['drægənz] ['eɪnʃənt] [bruːd] ,

In	caverns	lurk	the	dragon's	ancient	brood	,
在	洞穴	潜伏	这	龙的	古老的	幼虫	,

洞穴深处潜伏着巨龙的远古后代。

[ʃɪr] [fɔːlz] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [flʌd] .

Sheer	falls	the	rock	,	and	over	it	the	flood	.
透明	瀑布	这	岩石	,	和	超过	它	这	洪水	.

岩石陡然坠落，洪水漫过岩石。

[noʊst] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
Know'st **thou** **it** **well** **?**
知道 你 它 出色地 ?

你很清楚吗?

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [noʊ] —
the **way** **we** **know** **—**
这 方式 我们 知道 —

我们所知道的方式——

[oʊ][ðer; ðər] , [oʊ][ðer; ðər] , [maɪ]['fɑːðər] , [let][ˌjuː 'es][goʊ] !
O **there** **,** **O** **there** **,** **my** **father** **,** **let** **us** **go** **!**
哦 那里 , 哦 那里 , 我的 父亲 , 让 我们 去 !

哦，哦，我的父亲，放我们走吧!

" - — ['vilhelm,'wil-] [maɪstər] .
" **Göethe** **—** **Wilhelm** **Meister** **.**
" - — 威廉 大师 .

“歌德——威廉·迈斯特。

[ðə; ði][kəm'poʊzər][æt; ət][læst] [tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]
The **composer** **at** **last** **turned** **homeward** **once** **more** **,** **and** **on** **arrival** **at** **his**
这 作曲家 在 最后的 转向 回家 一次 更多的 , 和 在 到达 在 他的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms **,**
房间 ,

作曲家最终再次启程回家，回到房间后，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
without **a** **word** **of** **preparation** **,**
没有 一个 单词 的 准备 ,

没有任何准备，

[tʊk] [jʌŋ] [niːt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [θriː] - [legd] [tʃer]
took **young** **Neate** **by** **the** **shoulders** **and** **placed** **him** **upon** **the** **three** **-** **legged** **chair**
采取 年轻的 整洁 经过 这 肩膀 和 放置 他 之上 这 三 - 腿 椅子
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] .
before **the** **pianoforte** **.**
前 这 钢琴 .

他抓住小尼特的肩膀，把他放在钢琴前的三脚椅上。

[ðə; ði] [tʃer] ['prɑːmptli] [broʊk] ; [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] , [ðə; ði]['mæstər] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]
The **chair** **promptly** **broke** **;** **but** **,** **nothing** **disconcerted** **,** **the** **master** **replaced** **it**
这 椅子 及时 打破 ; 但 , 没有什么 不安 , 这 掌握 替换 它
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['krɪpld] ,
with **another** **almost** **equally** **crippled** **,**
和 其他 几乎 同样地 残疾的 ,

椅子很快就坏了；但是，主人并没有慌乱，而是换上了另一把几乎同样破损的椅子。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pleɪ] .
and **bade** **the** **young** **man** **play** **.**
和 巴德 这 年轻的 男人 玩 .

然后吩咐年轻人演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfɪdəns] , [wʌt] ['nɜːrvəsnəs] , [ænd; ənd] [wʌt] ['sɪŋkɪŋ]
It **may** **be** **imagined** **with** **what** **diffidence** **,** **what** **nervousness** **,** **and** **what** **sinking**
它 可能 是 想象 和 什么 羞怯 , 什么 紧张 , 和 什么 下沉
[ʌv; əv] [hɑːrt] ,
of **heart** **,**
的 心 ,

可以想象，当时的他该是多么忐忑不安，多么紧张焦虑，多么沮丧难过。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɛ'seɪd] [ðə; ði][sə'nɑːtə] [ˌpæθɪ'tiːk] .

the	Englishman	essayed	the	Sonata	Pathétique	.
这	英国人	尝试	这	奏鸣曲	悲惨的	.

这位英国人写了《悲怆奏鸣曲》。

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['breθləs] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][wɪð; wɪθ]

He	paused	,	breathless	,	at	the	conclusion	,	and	awaited	the	verdict	with
他	暂停	,	喘不过气	,	在	这	结论	,	和	等待中	这	判决	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

听到这番话，他停顿了一下，气喘吁吁，焦急地等待着判决结果。

" [maɪ][sʌn] , " [sed] ['beɪtoʊvən] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

"	My	son	,	"	said	Beethoven	,	clapping	him	on	the	shoulder	,
"	我的	儿子	,	"	说	贝多芬	,	鼓掌	他	在	这	肩膀	,

“我的儿子，”贝多芬说着，拍了拍他的肩膀。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ]

"	you	will	have	to	play	a	very	long	time	before	you	discover	that	you	know
"	你	将要	有	到	玩	一个	非常	长的	时间	前	你	发现	那	你	知道

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“你得玩很久很久才会发现自己其实一无所知。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] !

But	cheer	up	!
但	欢呼	向上	!

振作起来！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'fɪnɪtiːz] [ʌv; əv][hoʊp] .

for	the	young	there	are	infinities	of	hope	.
为了	这	年轻的	那里	是	无穷大	的	希望	.

对于年轻人来说，希望是无限的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbli] [kaɪnd] [ker] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	And	he	proceeded	,	with	inconceivably	kind	care	and	patience	,
"	和	他	继续	,	和	难以想象	种类	关心	和	耐心	,

“然后他继续进行，带着难以想象的温柔关怀和耐心，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [juːθ] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ɪ'mædʒɪnd]['pɑːsəb(ə)l] .

to	give	the	youth	such	teaching	as	he	had	never	imagined	possible	.
到	给	这	青年	这样的	教学	作为	他	有	绝不	想象	可能的	.

给予年轻人他从未想象过的教育。

[ðæt] - ['bɪtər] , [sɑːr'kæstɪk] - [tʌŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [foʊk] [kəm'pleɪnd] ,

That	'	bitter	,	sarcastic	'	tongue	of	which	folk	complained	,
那	-	苦的	,	讽刺的	-	舌头	的	哪个	民间	抱怨	,

人们抱怨的那种“尖酸刻薄、充满讽刺”的语言，

[ðæt] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempər] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [jʌŋ] ['leɪdi]['pjuːp(ə)lz] — [wɜːr; wər]

that	irritable	temper	which	often	alarmed	the	master's	young	lady	pupils	—	were
那	易怒的	脾气	哪个	经常	惊慌	这	硕士学位	年轻的	女士	学生	—	是

[naʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt] .

now	conspicuously	absent	.
现在	显眼地	缺席的	.

这位老师以前经常让年轻的女学生们感到害怕的暴躁脾气，现在却明显消失了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ʌv; əv]

For	he	had	a	peculiar	sympathy	with	young	people	at	the	outset	of
为了	他	有	一个	奇特	同情	和	年轻的	人们	在	这	开端	的

[ðer; ðər] [kəˈrɪr] ;

their	career	;
他们的	职业	;

因为他特别同情那些刚刚开始职业生涯的年轻人;

[ænd; ənd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪˈhæf] .

and	no	trouble	was	too	great	for	him	to	take	on	their	behalf	.
和	不	麻烦	曾是	也	伟大的	为了	他	到	拿	在	他们的	代表	.

没有什么麻烦是他不能为他们承担的。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði]

When	at	length	,	with	cordial	words	of	encouragement	,	he	dismissed	the
什么时候	在	长度	,	和	亲切	字	的	鼓励	,	他	解雇	这

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

最后，他用热情洋溢的鼓励之词打发走了那位英国人。

['beɪtoʊvən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] [deɪz]

Beethoven	for	a	moment	was	tempted	to	look	back	upon	his	own	early	days
贝多芬	为了	一个	片刻	曾是	受诱惑	到	看	后退	之上	他的	自己的	早期的	天

;

;
;

贝多芬一度想要回顾自己的早年生活;

[wen] , ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [pərˈfɔːrmər] [ɔːr][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

when	,	always	working	very	hard	,	either	as	a	performer	or	a	teacher	,
什么时候	,	总是	在职的	非常	难的	,	任何一个	作为	一个	演员	或者	一个	老师	,

当一个人总是非常努力地工作，无论是作为表演者还是教师，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ʌnˈlʌvɪŋ] [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd][ˌʌnkənˈdʒiːniəl]['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi] ['strʌgld]

surrounded	by	unloving	relations	and	uncongenial	circumstances	,	he	struggled
包围	经过	冷漠无情	关系	和	忤	情况	,	他	挣扎

['ʌpwərd] , ['evər] ['ʌpwərd] ,

upward	,	ever	upward	,
向上	,	曾经	向上	,

在冷漠的亲人和不友好的环境中，他奋力向上，不断向上攀登。

[ɪmˈpeld] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [wɪnd] [ʌv; əv] ['destəni] .

impelled	by	some	irresistible	wind	of	destiny	.
被迫	经过	一些	无法抗拒	风	的	命运	.

被命运不可阻挡的风所驱使。

[ðen] [hiː; hi] [dwelt] , [ɪnˌvɑːlənˈterəli] ,

Then	he	dwelt	,	involuntarily	,
然后	他	居住	,	不由自主	,

然后他便不由自主地住了下去。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] — [ðə; ði]['siːkrət] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

upon	the	gathering	clouds	of	his	manhood	—	the	secret	dread	of	his
之上	这	采集	云	的	他的	男子气概	—	这	秘密	恐惧	的	他的

[inˈkrəutʃiŋ] ['defnəs] — [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈkwaɪtɪd] [lʌv] .

encroaching	deafness	—	the	hidden	sorrows	of	unrequited	love	.
侵入	耳聋	—	这	隐	悲伤	的	单相思	爱	.

在他青春期逐渐消逝的阴云之下——他逐渐耳聋的隐秘恐惧——以及单相思带来的隐秘悲伤。

" [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv]
" Such things , " he thought , " have often brought me to the border of
" 这样的 事物 , " 他 想法 , " 有 经常 带来 我 到 这 边界 的
[dɪ'sper] ,
despair ,
绝望 ,

"这些事，"他想，"常常让我感到绝望。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [laɪf] . . . .
and I have come very near to putting an end to my own life . . . .
和 我 有 来 非常 靠近 到 推杆 一个 结尾 到 我的 自己的 生活 . . . .

我曾一度非常接近结束自己的生命.....

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər]['evər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl]
Yet it seemed impossible to quit this world for ever before I had done all
然而 它 似乎 不可能的 到 辞职 这 世界 为了 曾经 前 我 有 完毕 全部
[ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] . . . [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] [stɪl]
that I felt I was destined to accomplish . . . and how much of that is still
那 我 毛毡 我 曾是 注定 到 完成 . . . 和 如何 很多 的 那 是 仍然
[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
before me !
前 我 !

然而，在我完成所有我觉得自己注定要完成的事情之前，似乎不可能永远离开这个世界.....而我面前还有多少事情要做呢！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
hard struggle to accomplish all which remains to be done ,
难的 斗争 到 完成 全部 哪个 遗迹 到 是 完毕 ,

为完成所有待办事项，需要付出艰苦的努力。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪli] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [nə'sesəti] - [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði]
from the daily drudgery of necessity - work to the farthest journey , the
从 这 日常的 苦役 的 必要性 - 工作 到 这 最远 旅行 , 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪt] ! . . .
highest flight ! . . .
最高 航班 ! . . .

从日常繁琐的谋生工作到最遥远的旅程，最高的飞行！.....

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [hjuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ'self] . . . [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər]
All this must be hewn out of thyself . . . for thyself there is no further
全部 这 必须 是 凿 出去 的 你自己 . . . 为了 你自己 那里 是 不 更远
['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðaɪ'self] — [ðaɪ][ɑːrt] !
happiness than that which thou findest in thyself — thy art !
幸福 比 那 哪个 你 最 在 你自己 — 你的 艺术 !

这一切都必须从你自身中雕琢而出.....对你而言，没有比你在自身中找到的幸福——你的技艺——更大的幸福了！

" (['beɪtoʊvənz] ['daɪəri]) .
" (Beethoven's Diary) .
" (贝多芬的 日记) .

（贝多芬日记）

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] ,
But now , with the coming of the evening hours ,
但 现在 , 和 这 未来 的 这 晚上 小时 ,

但是现在，随着夜幕降临，

[ðə; ði][kəm'poʊzər] [maɪt] [rɪ'læks][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][faɪnd] ['pleʒər] ,

the	composer	might	relax	the	tension	of	his	thoughts	,	and	find	pleasure	,
这	作曲家	可能	放松	这	紧张	的	他的	想法	,	和	寻找	乐趣	,

作曲家或许可以放松心情，从中获得乐趣。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rməti] [ə'laʊd] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

so	far	as	his	infirmity	allowed	,	in	the	society	of	his	friends	,
所以	远的	作为	他的	虚弱	允许	,	在	这	社会	的	他的	朋友们	,

在他身体状况允许的范围内，在朋友们的陪伴下，

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .

and	in	talking	over	the	newspapers	.
和	在	说	超过	这	报纸	.

一边看报纸一边聊天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [ri:d] [mæn] ,

He	was	a	well	-	read	man	,
他	曾是	一个	出色地	-	读	男人	,

他博览群书，

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] ['i:gər] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

and	took	an	eager	interest	in	all	the	passing	events	of	the	day	;
和	采取	一个	渴望的	兴趣	在	全部	这	通过	活动	的	这	天	;

他对当天发生的一切事情都表现出浓厚的兴趣；

[mɔ:r'oʊvər] , [wen] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] - ['sɪriəs] ['wɜ:rkɪŋ] ['hju:mər] - , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ,

moreover	,	when	not	in	his	'	serious	working	humour	'	,	he	was	a	humorous	,
而且	,	什么时候	不是	在	他的	-	严肃的	在职的	幽默	-	,	他	曾是	一个	幽默	,

['tʃɪrf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

cheerful	companion	,
快乐	伴侣	,

此外，当他不在"严肃的工作状态"时，他是一位幽默风趣、开朗的伙伴。

[fʊl] [ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ] ; [ə; eɪ]['veri] ['dɪfrənt] [mæn]

full	of	fun	and	not	averse	from	practical	joking	;	a	very	different	man
满的	的	乐趣	和	不是	反	从	实际的	开玩笑	;	一个	非常	不同的	男人

[frʌm; frəm] [ðæt] - ['sævɪdʒ][,pɜ:rsə'næləti] ,

from	that	'	savage	personality	,
从	那	-	野蛮的	性格	,

他风趣幽默，喜欢开玩笑；与那个"野蛮人"截然不同。

[æt; ət] ['lɒgəhedz] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] , - [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði]

at	loggerheads	with	mankind	,	'	which	he	had	appeared	to	the
在	海龟	和	人类	,	-	哪个	他	有	出现	到	这

[,ʌn,sɪmpə'θetɪk] [goʊθ] .

unsympathetic	Goethe	.
冷漠无情	歌德	.

他与人类格格不入，正如他在不理解他的歌德看来那样。

[fɔ:r; fər] - [frendz] , - [haʊ'evər] , [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] ['sʌbstɪtu:t] - [ə'kweɪntəns] - ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

For	'	friends	,	'	however	,	we	had	better	substitute	'	acquaintances	'	;	because
为了	-	朋友们	,	-	然而	,	我们	有	更好的	代替	-	熟人	-	;	因为

['beɪtoʊvən] [dɪ'klerd] :

Beethoven	declared	:
贝多芬	声明	:

然而，对于"朋友"，我们最好用"熟人"来代替；因为贝多芬曾说过：

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][faʊnd] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]

"	I	have	only	found	two	friends	in	the	world	with	whom	I	have	never	had
"	我	有	仅有的	成立	二	朋友们	在	这	世界	和	谁	我	有	绝不	有

[ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

a	misunderstanding	.
一个	误解	.

"在这个世界上，我只找到两个朋友，我们之间从未有过误会。"

[wʌn][ɪz] [ded] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

One	is	dead	;	the	other	still	lives	.
一	是	死的	;	这	其他	仍然	生活	.

一个死了，另一个还活着。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ,

Although	we	have	heard	nothing	of	each	other	for	six	years	,
虽然	我们	有	听到	没有什么	的	每个	其他	为了	六	年	,

虽然我们已经六年没有联系了，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hoʊldz][ɪn][maɪn] .

I	know	that	I	still	hold	the	place	in	his	affections	that	he	holds	in	mine	.
我	知道	那	我	仍然	抓住	这	地方	在	他的	情感	那	他	持有	在	矿	.

我知道，我在他心中的地位，和他在我的心中的地位一样重要。

" [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪˌræsə'bɪləti][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['tempər] , ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [def] ['piːp(ə)l] ,

"	A	decided	irascibility	and	uncertainty	of	temper	,	common	to	all	deaf	people	,
"	一个	决定	肝火	和	不确定	的	脾气	,	常见的	到	全部	聋	人们	,

"所有聋人都有一种明显的易怒性和情绪不稳定的性格，

[wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [kri'eɪt] [rɪfts][ænd; ənd] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]

was	apt	to	create	rifts	and	coolnesses	between	Beethoven	and	those	with
曾是	易于	到	创造	裂痕	和	凉爽	之间	贝多芬	和	那些	和

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kloʊsli] ['ɪntɪmət] .

whom	he	might	be	closely	intimate	.
谁	他	可能	是	密切	亲密的	.

容易在贝多芬和他关系亲密的人之间造成隔阂和冷淡。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['skwɔndəd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

His	whole	warmth	and	abundance	of	affection	was	squandered	upon	his
他的	所有的	温暖	和	丰富	的	感情	曾是	挥霍	之上	他的

['nefjuː] [kɑːrl] ,

nephew	Carl	,
侄子	卡尔	,

他把所有的热情和爱都倾注在了他的侄子卡尔身上。

[ðə; ði] ['wɜːrθləs] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] ['fɑːðər] ; [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪ'sɪprəˌkeɪtid]

the	worthless	son	of	a	worthless	father	;	an	affection	by	no	means	reciprocated
这	毫无价值	儿子	的	一个	毫无价值	父亲	;	一个	感情	经过	不	方法	互惠

,

,

,

一个无用之父的无用之子；一份毫无回报的爱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [kɔːz] [freʃ] [pæŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [hɑːrt] .

which	was	fated	only	to	cause	fresh	pangs	to	his	much	-	enduring	heart	.
哪个	曾是	命中注定	仅有的	到	原因	新鲜的	疼痛	到	他的	很多	-	持久	心	.

这注定只会给他那颗饱经风霜的心带来新的痛苦。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

But	,	be	that	as	it	may	,
但	,	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

[ðə; ði] [ˌviəˈniːz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['beɪtoʊvən] — [praʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ]

the	Viennese	were	proud	of	their	Beethoven	—	proud	to	be	numbered	among
这	维也纳	是	自豪的	的	他们的	贝多芬	—	自豪的	到	是	编号	之中

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

his	associates	.
他的	同事	.

维也纳人以贝多芬为荣——以能与他并肩为荣。

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tætʃmənt] .

They	bore	him	a	species	of	personal	attachment	.
他们	钻孔	他	一个	物种	的	个人的	依恋	.

他们让他产生了一种特殊的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ðoʊ] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ,

He	was	part	and	parcel	of	themselves	;	though	he	moved	in	their	midst	,
他	曾是	部分	和	包裹	的	他们自己	;	尽管	他	已搬	在	他们的	中间	,

['dʌbli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

doubly	remote	from	them	,
双倍	偏僻的	从	他们	,

他与他们密不可分；尽管他身处他们之中，却又与他们保持着双重距离。

[ə'laɪk][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['oʊpən] [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [ˌdɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv]

alike	by	his	affliction	and	by	his	open	distaste	for	'	the	dissipations	of
同样	经过	他的	痛苦	和	经过	他的	打开	厌恶	为了	-	这	消散	的

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['sɪti] . -

a	great	and	voluptuous	city	.	'
一个	伟大的	和	丰满的	城市	.	-

既因为他的痛苦，也因为他对"大都市的放荡不羁"的公开厌恶。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ə'pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs]

He	would	sit	apart	at	a	table	,	brooding	over	a	long	pipe	and	a	glass
他	会	坐	除	在	一个	桌子	,	沉思	超过	一个	长的	管道	和	一个	玻璃

[ʌv; əv]['lɑːgər] ,

of	lager	,
的	拉格啤酒	,

他会独自坐在桌旁，一边抽着长烟斗，一边喝着啤酒，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['ræðər] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

his	eyes	half	-	closed	;	but	if	anyone	spoke	to	him	,	or	rather	attempted	to
他的	眼睛	一半	-	关闭	;	但	如果	任何人	辐	到	他	,	或者	相当	尝试过	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

他双眼半闭；但如果有人跟他说话，或者更确切地说，试图跟他说话，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['redi] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]['kaɪndnəs] .

he	would	always	reply	with	ready	courtesy	and	kindness	.
他	会	总是	回复	和	准备好	礼貌	和	仁慈	.

他总是会以礼貌和友善的态度回应。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] : —

For	,	as	he	had	written	from	the	very	depths	of	his	heart	:	—
为了	,	作为	他	有	书面	从	这	非常	深度	的	他的	心	:	—

因为，正如他发自内心所写：——

" [oʊ][jiː; ji] [huː] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræŋkərəs] , ['ɑːbstɪnət] [ɔːr] [.mɪs(ə)n'θrɒpɪk] ,

"	O	ye	who	think	or	say	that	I	am	rancorous	,	obstinate	or	misanthropical	,
"	哦	是的	WHO	思考	或者	说	那	我	是	怨恨的	,	顽固	或者	厌世的	,

"那些认为或说我心怀怨恨、固执己见或厌世的人啊，

[wʌt] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] !

what	an	injustice	you	do	me	!
什么	一个	不公正	你	做	我	!

你对我太不公平了!

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'piəriŋ] [soʊ] .

You	little	know	the	hidden	cause	of	my	appearing	so	.
你	小的	知道	这	隐	原因	的	我的	出现	所以	.

你丝毫不知我如此示人的真正原因。

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz]

From	childhood	my	heart	and	mind	have	been	devoted	to	benevolent	feelings
从	童年	我的	心	和	头脑	有	到过	奉献	到	仁慈	情怀

,

,

,

自幼以来，我的内心就充满了仁慈之心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . . .

and	to	the	thoughts	of	great	deeds	to	be	achieved	in	the	future	.	.	.	.
和	到	这	想法	的	伟大的	契约	到	是	已达成	在	这	未来	.	.	.	.

并展望未来将要成就的伟大事业.....

[bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] , ['laɪvli] ['temprəmənt] , [fɑːnd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['pleʒərz] , [aɪ][wʌz; wəz]

Born	with	an	ardent	,	lively	temperament	,	fond	of	social	pleasures	,	I	was
出生	和	一个	热心	,	热闹	气质	,	喜爱	的	社会的	快乐	,	我	曾是

['ɜːrli] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ'self] ,

early	compelled	to	withdraw	myself	,
早期的	被迫	到	提取	我	,

我生性热情活泼，喜爱社交，因此很早就被迫退缩。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] [men] .

and	live	a	life	of	isolation	from	all	men	.
和	居住	一个	生活	的	隔离	从	全部	男人	.

过着与世隔绝的生活，远离所有男性。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [oʊ] ,

At	times	,	when	I	made	an	effort	to	overcome	the	difficulty	,	oh	,
在	时代	,	什么时候	我	制成	一个	努力	到	克服	这	困难	,	哦	,

有时，当我努力克服困难时，哦，

[haʊ] ['kruːəli] [wʌz; wəz][aɪ] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌbli] ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'fektɪv]

how	cruelly	was	I	frustrated	by	the	doubly	painful	experience	of	my	defective
如何	残酷地	曾是	我	沮丧的	经过	这	双倍	痛苦	经验	的	我的	有缺陷的

['hɪrɪŋ] ! . . .

hearing	!	.	.	.
听力	!	.	.	.

听力障碍带来的双重痛苦让我感到多么沮丧啊!

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][tɜːrn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [wʊd] ['glædli][mɪks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Forgive	me	,	then	,	if	you	see	me	turn	away	when	I	would	gladly	mix	with	you
原谅	我	,	然后	,	如果	你	看	我	转动	离开	什么时候	我	会	乐意	混合	和	你

.

:

.

那么，如果我本想和你们在一起，却转身离开，请你们原谅我。

['dʌbli] ['peɪnf(ə)l][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ]

Doubly	**painful**	**is**	**my**	**misfortune**	**,**	**seeing**	**that**	**it**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**my**	**being**
双倍	痛苦	是	我的	不幸	,	看到	那	它	是	这	原因	的	我的	存在

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	**.**
被误解	.

我的不幸更令我痛苦不堪，因为它正是导致我被误解的原因。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn]['hjuːmən] ['ɪntərkɔːrs] , [noʊ]

For	**me**	**there**	**can**	**be**	**no**	**recreation**	**in**	**human**	**intercourse**	**,**	**no**
为了	我	那里	能	是	不	娱乐	在	人类	交往	,	不

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	**,**
对话	,

对我而言，人际交往中没有任何娱乐可言，也没有任何交流可言。

[noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] - [men] .

no	**exchange**	**of**	**thoughts**	**with**	**my**	**fellow**	**-**	**men**	**.**
不	交换	的	想法	和	我的	同伴	-	男人	.

我与同胞之间没有任何思想交流。

[ɪn]['sɑːlətəri]['eksaɪl][aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

In	**solitary**	**exile**	**I**	**am**	**compelled**	**to**	**live**	**.**
在	孤	流亡	我	是	被迫	到	居住	.

我被迫在孤独的流放中生存。

" ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [vɪ'veɪʃəs] ['spɪrɪts] [pri'veild] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm]

"	**Sometimes**	**,**	**however**	**,**	**his**	**naturally**	**vivacious**	**spirits**	**prevailed**	**,**	**and**	**he**	**became**
"	有时	,	然而	,	他的	自然	活泼	烈酒	最终获胜	,	和	他	成为

['wɪti] , [sə'tɪrɪkl] , - [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒest] . -

witty	**,**	**satirical**	**,**	**'**	**a**	**fellow**	**of**	**infinite**	**jest**	**.**	**'**
机智	,	讽刺	,	-	一个	同伴	的	无限	笑话	.	-

“然而，有时他天生活泼的性子会占据上风，变得机智幽默，‘成为一个妙语连珠的人’。

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][bæd]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][send][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

Anything	**in**	**the**	**way**	**of**	**bad**	**music**	**was**	**apt**	**to**	**send**	**him**	**into**	**shouts**	**of**
任何事物	在	这	方式	的	坏的	音乐	曾是	易于	到	发送	他	进入	喊叫	的

['læftər] ;

laughter	**;**
笑声	;

任何糟糕的音乐都可能让他放声大笑；

[bʌt; bət] " [ʌv; əv]['hændl] , [bætʃ] [ænd; ənd]['moʊzɑːrt][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

but	**"**	**of**	**Handel**	**,**	**Bach**	**and**	**Mozart**	**he**	**always**	**spoke**	**with**	**the**	**greatest**
但	"	的	亨德尔	,	巴赫	和	莫扎特	他	总是	辐	和	这	最

['revərəns] ,

reverence	**,**
尊敬	,

但是，谈到亨德尔、巴赫和莫扎特时，他总是充满敬意。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [wɜːrks][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ,

and	**,**	**although**	**he**	**would**	**not**	**allow**	**his**	**own**	**great**	**works**	**to**	**be**	**depreciated**	**,**
和	,	虽然	他	会	不是	允许	他的	自己的	伟大的	作品	到	是	折旧	,

而且，尽管他不会允许自己的伟大作品被贬低，

[hiː; hi][hɪm'self] [meɪd] [fʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lesər] [prə'dʌkʃənz] .

he	**himself**	**made**	**fun**	**of**	**his**	**lesser**	**productions**	**.**
他	他自己	制成	乐趣	的	他的	较少	作品	.

他本人也曾嘲笑过自己不太成功的作品。

[ɪf] ['greɪtli] [raʊzd] , [hi:; hi] [wʊd] [let] [lu:s] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv][hɑ:rd] - ['hɪtɪŋ] ['witisizəmz] ,
If greatly roused , he would let loose a perfect flood of hard - hitting witticisms ,
如果 非常 唤醒 , 他 会 让 松动的 一个 完美的 洪水 的 难的 - 击中 妙语 ,
[droʊl]['pærədɒksɪz][ænd; ənd][aɪ'di:əz] .
droll paradoxes and ideas .
滑稽 悖论 和 想法 .

如果被极大地激发，他就会滔滔不绝地抛出一连串犀利的俏皮话、滑稽的悖论和奇思妙想。

" ([rɑ:klɪts] .)
" (Rochlitz .)
" (罗赫利茨 .)

（罗赫利茨。）

[stɪl] , [ˌɔ:l'bi:ɪt] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] ,
Still , albeit generous to a fault ,
仍然 , 尽管 慷慨的 到 一个 过错 ,

不过，即便慷慨得有些过头，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][læst] ['tɑ:lər] ['i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] ,
and ready to give away his last thaler even to an enemy ,
和 准备好 到 给 离开 他的 最后的 泰勒 甚至 到 一个 敌人 ,

他甚至愿意把身上最后一枚银币送给敌人。

[hɪz; ɪz][dis'laiks][wɜ:r; wər][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['æktʃuəli] [teɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [æt; ət]
his dislikes were so violent that he would actually take to his heels at
他的 不喜欢 是 所以 暴力 那 他 会 实际上 拿 到 他的 高跟鞋 在
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] .
the sight of some special object of aversion .
这 视线 的 一些 特别的 目的 的 厌恶 .

他的厌恶之情非常强烈，以至于一看到某些特别厌恶的东西就会拔腿就跑。

[wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələrli] ['feɪvərd] [frendz] , [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] , ['beɪtoʊvən]
With particularly favoured friends , in the privacy of their own homes , Beethoven
和 特别 受青睐 朋友们 , 在 这 隐私 的 他们的 自己的 房屋 , 贝多芬
[wʌz; wəz] [les] ['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .
was less reticent than usual .
曾是 较少的 沉默寡言 比 通常 .

在与特别亲近的朋友私下交谈时，贝多芬比平时更不拘小节。

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [tu:] [greɪt] [rɪ'grets] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər]
He would discuss with them his two great regrets — that he had never
他 会 讨论 和 他们 他的 二 伟大的 遗憾 — 那 他 有 绝不
['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['mærid] ;
visited England and had never married ;
到访 英格兰 和 有 绝不 已婚 ;

他会和他们谈论他最大的两个遗憾——从未去过英国，也从未结婚；

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
which were his favourite topics of conversation .
哪个 是 他的 最喜欢的 主题 的 对话 .

这些都是他最喜欢的谈话话题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət]['fɔ:rti] - [faɪv] — [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][eɪdʒ] — [ði:z] [rɪ'grets] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv]
It is true that at forty - five — his present age — these regrets might still have
它 是 真的 那 在 四十 - 五 — 他的 展示 年龄 — 这些 遗憾 可能 仍然 有
[taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blitəreitid] .
time to be obliterated .
时间 到 是 彻底摧毁 .

的确，在他四十五岁——也就是他现在的年龄——的时候，这些遗憾或许还有时间被消除。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][hɪm'self][ðə; ði]['veri] ['sɪmiən] ['staɪˌlaɪt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

But	he	felt	himself	the	very	Simeon	Stylites	of	music	,
但	他	毛毡	他自己	这	非常	西蒙	柱头	的	音乐	,

但他觉得自己就像音乐界的西蒙·斯泰莱特斯一样。

[set][ə'pɑːrt][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ə'setɪk] [ɪn'dʊrəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

set	apart	to	suffer	in	ascetic	endurance	upon	a	pillar	of	aloofness	and	despair
放	除	到	遭受	在	苦行僧	耐力	之上	一个	支柱	的	冷漠	和	绝望

.

:

.

被隔离起来，在冷漠和绝望的支柱上，以苦行僧般的忍耐承受痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['meləŋkɑːli] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] — [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	it	was	in	this	melancholy	frame	of	mind	—	a	reaction	from	the
和	它	曾是	在	这	忧郁	框架	的	头脑	—	一个	反应	从	这

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [ðæt][ðə; ði]['mæstər] ['bʌtnd]

transient	mirth	of	the	evening	—	that	the	master	buttoned
瞬态	欢笑	的	这	晚上	—	那	这	掌握	纽扣

[hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] [koʊt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['gluːmɪli] ['hoʊmwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

his	old	grey	coat	about	him	and	trudged	gloomily	homeward	as	the	evening
他的	老的	灰色的	外套	关于	他	和	艰难跋涉	阴郁地	回家	作为	这	晚上

[stɑːr][fɜːrst] ['laɪtɪd] [ɪt'self] .

star	first	lighted	itself	.
星星	第一的	照明	本身	.

正是在这种忧郁的心情中——这是对傍晚短暂欢乐的反感——主人扣上他那件旧灰色外套的扣子，在晚星初现之时，忧郁地拖着脚步回家。

" [oʊ][gɑːd] , [ðaʊ] [lʊkəst] ['daʊnwərd] [ɑːn][maɪ]['ɪnwərd] [soʊl] !

"	O	God	,	Thou	lookest	downward	on	my	inward	soul	!
"	哦	上帝	,	你	最漂亮	向下	在	我的	向内	灵魂	!

“哦，上帝，你垂顾我的内心！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [siːst] [ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər][maɪ] ['feloʊ] - [men] ,

"	he	murmured	,	"	Thou	knowest	,	Thou	seest	that	love	for	my	fellow	-	men	,
"	他	低声说道	,	"	你	最了解	,	你	西斯特	那	爱	为了	我的	同伴	-	男人	,

他低声说道：“你知道，你看到了我对同胞的爱，

[ænd; ənd][ɔːl]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv][ðer; ðər][ə'boʊd][ðer; ðər] ! . . .

and	all	kindly	feelings	have	their	abode	there	!	.	.	.
和	全部	亲切地	情怀	有	他们的	住所	那里	!	.	.	.

所有美好的情感都栖息在那里！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːəl] [frendz] ; [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

But	I	have	no	real	friends	;	I	must	live	alone	.
但	我	有	不	真实的	朋友们	;	我	必须	居住	独自的	.

但我没有真正的朋友；我必须独自生活。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt][gɑːd][ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə]['meni] ['ʌðər] [ɪn][maɪ][ɑːrt] ,

But	I	know	that	God	is	nearer	to	me	than	to	many	others	in	my	art	,
但	我	知道	那	上帝	是	更近	到	我	比	到	许多	其他的	在	我的	艺术	,

但我知道，在我的艺术创作中，上帝比许多其他人更接近我。

[ænd; ənd][aɪ]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] .

and	I	commune	with	Him	fearlessly	.
和	我	公社	和	他	无畏地	.

我无所畏惧地与祂交流。

" ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

"	Drawing	a	scrap	of	paper	towards	him	,
"	绘画	一个	废料	的	纸	向	他	,

“他朝自己画了一张纸片，

[hi:; hi] [skrɔ:ld] [ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:rtfelt] [wɜ:rdz] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] : —

he	scrawled	a	few	heartfelt	words	upon	it	by	the	last	rays	of	twilight	:	—
他	潦草的	一个	很少	衷心	字	之上	它	经过	这	最后的	射线	的	暮	:	—

在暮色渐浓之际，他在上面潦草地写下了几句饱含深情的话语：——

" [aɪ] [mʌst; məst] [preɪz] [ðaɪ] ['gʊdnəs] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌem 'i:]

"	I	must	praise	Thy	goodness	that	Thou	hast	left	nothing	undone	to	draw	me
"	我	必须	称赞	你的	善良	那	你	哈斯特	左边	没有什么	未完成	到	画	我

[tu:; tə] [ðaɪ'self] .

to	Thyself	.
到	你自己	.

我必须赞美你的仁慈，你为了吸引我归向你，做了一切事。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [ði:] , ['ɜ:rli] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðə; ði] ['hevi] [hænd] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ræθ] ,

It	pleased	Thee	,	early	,	to	make	me	feel	the	heavy	hand	of	Thy	wrath	,
它	高兴	汝	,	早期的	,	到	制作	我	感觉	这	重的	手	的	你的	愤怒	,

你很早就让我感受到了你愤怒的重压，你对此感到高兴。

[ænd; ənd] [baɪ] ['meni] ['tʃæˌstaɪzmənts] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [praʊd] [hɑ:rt] [loʊ] .

and	by	many	chastisements	to	bring	my	proud	heart	low	.
和	经过	许多	惩罚	到	带来	我的	自豪的	心	低的	.

并施以诸多惩罚，以磨灭我骄傲的心。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mis'fɔ:tʃənz] [hæst] [ðaʊ] [kɔ:zd] [tu:; tə] [hæŋ] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ,

Sickness	and	other	misfortunes	hast	Thou	caused	to	hang	over	me	,
疾病	和	其他	不幸	哈斯特	你	导致	到	悬挂	超过	我	,

你使疾病和其他不幸笼罩着我，

[tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [streiŋ] [frʌm; frəm] [ði:] [tu:; tə] [maɪ] [rɪ'membrəns] . . . .

to	bring	my	straying	from	Thee	to	my	remembrance	.	.	.	.
到	带来	我的	迷途	从	汝	到	我的	纪念	.	.	.	.

使我记起我曾背离你.....

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [æsk] [ʌv; əv] [ði:] ,

But	one	thing	I	ask	of	Thee	,
但	一	事物	我	问	的	汝	,

但我只求你一件事，

[maɪ] [gɑ:d] — [nɑ:t] [tu:; tə] [si:s] [ðaɪ] [wɜ:rk] [ɪn] [maɪ] [ɪm'pru:vmənt] . . . [let] [ˌem 'i:] [tend] [tɔ:rdz] [ði:]

my	God	—	not	to	cease	Thy	work	in	my	improvement	.	.	.	Let	me	tend	towards	Thee
我的	上帝	—	不是	到	停止	你的	工作	在	我的	改进	.	.	.	让	我	趋向	向	汝

,

,

,

我的上帝——求祢不要停止在我身上动工，使我不断进步.....让我归向祢，

[noʊ] ['mætər] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] — [ænd; ənd] [bi:; bi] ['fru:tf(ə)l] [ɪn] [gʊd] [wɜ:rks] . . . .

no	matter	by	what	means	—	and	be	fruitful	in	good	works	.	.	.	.
不	事情	经过	什么	方法	—	和	是	卓有成效	在	好的	作品	.	.	.	.

无论用什么方法——都要多行善事.....

" [ænd; ənd] ['lʊtvɪʃ] [væn] ['beɪtoʊvən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] " ['kɔmju:nɪŋ] ['fɪrləsli] " [wɪð; wɪθ]

"	And	Ludwig	van	Beethoven	had	a	means	of	"	communing	fearlessly	"	with
"	和	路德维希	货车	贝多芬	有	一个	方法	的	"	沟通	无畏地	"	和

[hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

his	Creator	,
他的	创作者	,

“而路德维希·范·贝多芬则有办法‘无所畏惧地’与他的造物主交流。”

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][pər'hæps] , [æz; əz][də'rekt][ə; eɪ][roʊd][æz; əz] [prer] , [ɪf] -

which	,	for	him	,	was	perhaps	,	as	direct	a	road	as	prayer	,	if	laborare
哪个	,	为了	他	,	曾是	也许	,	作为	直接的	一个	路	作为	祷告	,	如果	-

[ˌiː es 'tiː] - .

est	orare	.
est	-	.

对他而言，这或许就是一条与祈祷一样直接的道路，因为 laborare est orare（劳动即祈祷）。

[fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , " [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ɪts] ['glɔːriəs] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌn'noʊn] ,

For	music	,	"	although	in	its	glorious	fulness	and	power	at	that	time	unknown	,
为了	音乐	,	"	虽然	在	它是	辉煌	充满	和	力量	在	那	时间	未知	,

至于音乐，“虽然当时它辉煌的完整性和力量尚不为人知，

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ɪntɪmətli] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['raɪtɚz] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] — [wɪð; wɪθ]

was	associated	intimately	by	the	early	Christian	writers	with	Christianity	—	with
曾是	联系	亲密	经过	这	早期的	基督教	作家	和	基督教	—	和

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

早期基督教作家将永生与基督教紧密联系在一起。

" [æz; əz]['waːgnə][hæz; həz] [dɪ'klerd] , ['mjuːzɪk][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	As	Wagner	has	declared	,	music	is	of	the	"	essential	nature	of	things	,
"	作为	瓦格纳	有	声明	,	音乐	是	的	这	"	基本的	自然	的	事物	,

正如瓦格纳所宣称的那样，音乐是“事物本质的一部分”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

与路德维希·贝多芬共度一天(A Day with Ludwig Beethoven)

[ænd; ənd][ɪts] ['kɪŋdəm] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] . . .
and 和 **its** 它是 **kingdom** 王国 **is** 是 **not** 不是 **of** 的 **this** 这 **world** 世界 **. . .**

它的国度不属于这个世界.....

[ɪts]['spɪrɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪz] [lʌv] .
Its 它是 **spirit** 精神 **,** , **like** 喜欢 **that** 那 **of** 的 **Christianity** 基督教 **,** , **is** 是 **love** 爱 **.**

它的精神，就像基督教的精神一样，是爱。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['mi:diəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði][mæn] [hu:z] ['aʊtwərd]
" " **And** 和 **by** 经过 **this** 这 **medium** 中等的 **,** , **and** 和 **in** 在 **this** 这 **divine** 神圣的 **language** 语言 **,** , **the** 这 **man** 男人 **whose** 谁 **outward** 向外
['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['da:kənd] ,
senses 感官 **were** 是 **being** 存在 **darkened** 变暗 **,** ,

“通过这种媒介，用这种神圣的语言，那个感官逐渐昏暗的人，

[naʊ] [held] , [ɪn][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪnwərd] [laɪt] , " [hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l]
now 现在 **held** 握住 **,** , **in** 在 **the** 这 **rapture** 狂喜 **of** 的 **the** 这 **"** " **inward** 向内 **light** 光 **,** , **"** " **his** 他的 **intercourse** 交往 **with** 和 **celestial** 天体
[θɪŋz] .
things 事物 **.** .

现在，他沉浸在“内在之光”的狂喜之中，与天上的事物进行交流。

[bɔ:k] [ænd; ənd] ['bæfəld] [baɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — ['drægd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] - [wi:lz] [ʌv; əv]
Baulked 犹豫不决 **and** 和 **baffled** 困惑 **by** 经过 **circumstances** 情况 **—** — **dragged** 拖拽 **at** 在 **the** 这 **chariot** 战车 **-** - **wheels** 车轮 **of** 的
[rɪ'lentləs] [feɪt] — [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ɔ:l] [swi:t] ['hju:mən] [ə'menətiz] ,
relentless 狠 **Fate** 命运 **—** — **shut** 关闭 **up** 向上 **and** 和 **shut** 关闭 **off** 离开 **from** 从 **all** 全部 **sweet** 甜的 **human** 人类 **amenities** 便利设施 **,** ,

受困于环境，困惑不已——被无情的命运之轮拖拽——封闭自己，与一切美好的人类便利隔绝。

[ðə; ði][toʊn] - ['ɑ:rtɪst][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pi'ænoʊ] ,
the 这 **tone** 语气 **-** - **artist** 艺术家 **sat** 卫星 **down** 向下 **at** 在 **his** 他的 **piano** 钢琴 **,** ,

这位音色艺术家在他的钢琴前坐了下来，

[ænd; ənd] " ['æftər] ['prelju:d] ['sɔ:ftli][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] . . . [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ə; eɪ]['veri]
and 和 **"** " **after** 后 **preluding** 序曲 **softly** 轻轻 **with** 和 **one** 一 **hand** 手 **. . .** . . . **poured** 倾倒 **out** 出去 **his** 他的 **soul** 灵魂 **in** 在 **a** 一个 **very** 非常
[flʌd] [ʌv; əv]['hɑ:rməni] .
flood 洪水 **of** 的 **harmony** 和谐 **.** .

“先用一只手轻轻地引子.....然后倾诉衷肠，奏出如潮水般涌来的和谐乐章。

" [æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [streɪnz] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rnf(ə)l] , ['sɑ:mbər] , [ˌdɪskə'nektɪd] ,
" " **At** 在 **first** 第一的 **the** 这 **strains** 菌株 **were** 是 **mournful** 悲哀 **,** , **sombre** 阴沉 **,** , **disconnected** 断开连接 **,** ,

“起初，乐曲是哀伤的、阴郁的、断断续续的，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd] [θɔ:ts] ['berɪŋ] [ə; eɪ][pər'petʃuəl]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
his 他的 **own** 自己的 **sad** 伤心 **thoughts** 想法 **bearing** 轴承 **a** 一个 **perpetual** 永久 **burden** 负担 **to** 到 **him** 他 **.** .

他自己的悲伤思绪给他带来了永恒的负担。

" [oʊ] ['prɑːvɪdəns] ， " [soʊ][hiː; hi] [preɪd] ， " [let][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ][biː; bi] [vaʊtʃ'seɪft]
" O Providence , " so he prayed , " let one more day of pure joy be vouchsafed
" 哦 普罗维登斯 ， " 所以 他 祈祷 ， " 让 一 更多的 天 的 纯的 喜悦 是 担保
[tuː; tə][ˌem 'iː] !
to me !
到 我 !

“哦，天意啊，”他祈祷道，“请赐予我一天纯粹的快乐吧！”

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] !
The echo of true happiness has so long been a stranger to my heart !
这 回声 的 真的 幸福 有 所以 长的 到过 一个 陌生人 到 我的 心 !

长久以来，我的心中都未曾感受到真正的幸福!

[wen] ， [wen] , [oʊ][gɑːd] !
When , when , O God !
什么时候 , 什么时候 ， 哦 上帝 !

何时，何时，我的上帝啊!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'gen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn]
shall I again be able to feel it in the temple of nature and of man
将 我 再次 是 有能力的 到 感觉 它 在 这 寺庙 的 自然 和 的 男人
?
?
?

我是否还能在自然与人类的殿堂中再次感受到它?

['nevər] ?
Never ?
绝不 ?

绝不?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[oʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [hɑːrd] !
O , that were too hard !
哦 , 那 是 也 难的 !

哦，那太难了!

" [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [æb'strækʃn] ; [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk][kɑːm]
" But presently he became buried in a deeper abstraction ; a sphinx - like calm
" 但 目前 他 成为 埋葬 在 一个 更深 抽象 ; 一个 狮身人面像 - 喜欢 冷静的
['setld] [ɑːn] ,
settled on ,
定居 在 ,

但随后他陷入了更深层次的沉思；一种如同斯芬克斯般的平静笼罩着他，

[ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , [rʌf] [fitʃər] .
and smoothed out , his harsh , rough features .
和 平滑 出去 , 他的 残酷的 , 粗糙的 特征 .

柔化了他原本粗犷的五官。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd]['fɜːrmnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪg'zekjutənt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens]
With the ease and firmness of a brilliant executant — with the intense
和 这 舒适 和 硬度 的 一个 杰出的 执行人 — 和 这 激烈的
['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['ɑːrtɪst] ,
feeling of an inspired artist ,
感觉 的 一个 灵感 艺术家 ,

以技艺精湛的执行者般的轻松和稳健，以及灵感迸发的艺术家般的强烈情感，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈɪmprəvaɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈglɔːriəs] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [ðæt] [deɪ]

he	continued	to	improvise	the	most	glorious	music	which	had	issued	that	day
他	持续	到	凑合	这	最多	辉煌	音乐	哪个	有	发布	那	天

[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

from	either	his	brain	or	his	fingers	.
从	任何一个	他的	脑	或者	他的	手指	.

他继续即兴创作，奏出了当天最美妙的音乐，这些音乐要么来自他的大脑，要么来自他的手指。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [laɪk] [ðə; ði] [əˈlegroʊ] [fɪˈnæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʃɑːrp] [ˈmaɪnər] [kwɔːrˈtet] ,

It	was	,	like	the	Allegro	Finale	of	the	C	sharp	minor	Quartet	,
它	曾是	,	喜欢	这	快板	终曲	的	这	C	锋利的	次要的	四重奏	,

它就像升C小调弦乐四重奏的终曲快板一样，

" [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪtˈself] : [waɪld] [dɪˈlaɪt] , [ðə; ði] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈæŋgwɪʃ] ,

"	the	dance	of	the	world	itself	:	wild	delight	,	the	lamentation	of	anguish	,
"	这	舞蹈	的	这	世界	本身	:	荒野	喜	,	这	哀叹	的	痛苦	,

[ˈekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] ,

ecstasy	of	love	,
狂喜	的	爱	,

“世界本身的舞蹈：狂野的喜悦，痛苦的哀叹，爱情的狂喜，

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈræptʃər] , [ˈmɪzəri] , [reɪdʒ] , [vəˈlʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .

highest	rapture	,	misery	,	rage	,	voluptuousness	and	sorrow	.
最高	狂喜	,	苦难	,	愤怒	,	性感	和	悲哀	.

极致的狂喜、痛苦、愤怒、纵欲和悲伤。

" [ðɪs] [greɪt] [gɪft] [ʌv; əv] [ɪkˈstɛmpəˌraɪzɪŋ] ,

"	This	great	gift	of	extemporising	,
"	这	伟大的	礼物	的	即兴发挥	,

“这种即兴发挥的天赋，

([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈpærəleld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈiːkwəl] [skɪl] [ɪn] [saɪt] - [ˈriːdɪŋ]) [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns]

(	which	was	only	paralleled	by	his	equal	skill	in	sight	-	reading	)	was	at	once
(	哪个	曾是	仅有的	平行	经过	他的	平等的	技能	在	视线	-	阅读	)	曾是	在	一次

[ðə; ði] [ˈsɑːləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] .

the	solace	and	the	snare	of	Beethoven	.
这	慰藉	和	这	圈套	的	贝多芬	.

（只有他在视奏方面的技巧才能与之媲美）既是贝多芬的慰藉，也是他的陷阱。

[ˈaʊərz] [əˈpɑːn] [ˈaʊərz] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [driːmd] [əˈweɪ] ; [jet] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Hours	upon	hours	could	thus	be	dreamed	away	;	yet	who	shall	say	that	they	were
小时	之上	小时	可以	因此	是	梦见	离开	;	然而	WHO	将	说	那	他们	是

[ˈweɪstɪd] ?

wasted	?
浪费	?

这样一来，时间就可能白白流逝；但谁又能说这些时间是浪费的呢?

[fɔːr; fər] [ˈgrædʒuəli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɪftɪŋ] [ˌpænəˈræmə] [ʌv; əv] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

For	gradually	,	out	of	the	shifting	panorama	of	rhythm	and	sound	,
为了	逐步地	,	出去	的	这	转变	全景	的	韵律	和	声音	,

渐渐地，从不断变化的节奏和声音的全景中，

[ə; eɪ] [suˈpriːm] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ˈmelədi] [ɪˈvɑːlvd] [ɪtˈself] .

a	supreme	and	marvellous	melody	evolved	itself	.
一个	最高	和	奇妙	旋律	进化	本身	.

一段至高无上、美妙绝伦的旋律自然而然地诞生了。

[ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [iː] . [biː] . [ˈlɪntɑːt] .

Painting	by	E	.	B	.	Lintott	.
绘画	经过	E	.	B	.	林托特	.

EB Lintott 的画作。

" [ðə; ði][ə'legroʊ] [fɪ'næli] [ʌv; əv][ðə; ði][si:] - [ʃɑ:rp] - ['maɪnər] [kwɔ:r'tet] . . . [waɪld] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]

" The Allegro Finale of the C - sharp - minor Quartet . . . wild delight , the

" 这 快板 终曲 的 这 C - 锋利的 - 次要的 四重奏 . . . 荒野 喜 , 这

[ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

lamentation of anguish ,

哀叹 的 痛苦 ,

"升C小调弦乐四重奏的快板终曲……狂野的喜悦，痛苦的哀叹，

['ekstəsi] [ʌv; əv] [lʌv] , [haɪɪst; 'haɪəst] ['ræptʃər] , ['mɪzəri] , [reɪdʒ] , [və'lʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .

ecstasy of love , highest rapture , misery , rage , voluptuousness and sorrow .

狂喜 的 爱 , 最高 狂喜 , 苦难 , 愤怒 , 性感 和 悲哀 .

爱情的狂喜、极致的喜悦、痛苦、愤怒、纵欲和悲伤。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [mʌnθs] , [ɪf] [nɑ:t] ['jɪrz] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] , [æz; əz]

" For a long time — months , if not years — he had been pursuing , as

" 为了 一个 长的 时间 — 几个月 , 如果 不是 年 — 他 有 到过 追求 , 作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

it were ,

它 是 ,

"很长一段时间——几个月，甚至几年——他一直在追求，可以说，

[sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɪ'lu:sɪv] ['fæntəm] — [ðə; ði][aɪ'di:ə] [kən'teɪnd] [ɪn] ['ʃɪlɚz] ['stɜ:rɪŋ] [laɪnz]

some beautiful , elusive phantom — the idea contained in Schiller's stirring lines

一些 美丽的 , 难以捉摸的 幻影 — 这 主意 包含 在 席勒的 搅拌 线条

[kə'mensɪŋ] : — " ['frɔɪdə] , ['ʃø:nər] - ,

commencing : — " Freude , schöner Götterfunken ,

开始 : — " 弗洛伊德 , 美的 - ,

一些美丽的、难以捉摸的幻影——这个想法包含在席勒激动人心的诗句中，开头是：——"Freude，schöner Götterfunken，

" (" [dʒɔɪ] , [ðaʊ] ['hev(ə)nli] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['gɑ:dhed] ") .

" (" Joy , thou heavenly spark of Godhead ") .

" (" 喜悦 , 你 天上 火花 的 神格 ") .

("喜乐啊，你这神圣的天火")。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [ði:z] [laɪnz][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['setɪŋ] ;

He was consumed with the desire to give these lines a worthy setting ;

他 曾是 消耗 和 这 欲望 到 给 这些 线条 一个 值得 环境 ;

他一心想为这些诗句找到合适的配器；

[hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][noʊt] - [bʊks] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [sketʃiz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

he had filled a multitude of note - books with rough sketches ; but the

他 有 已填 一个 民众 的 笔记 - 图书 和 粗糙的 草图 ; 但 这

[ɔ:'θentɪk] ,

authentic ,

真正的 ,

他画满了许多笔记本，里面全是草图；但真正的，

[ðə; ði][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] ['meləɖi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [æt; ət][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]

the indubitable melody which should be recognised at first hearing as the only

这 毋庸置疑 旋律 哪个 应该 是 已确认 在 第一的 听力 作为 这 仅有的

[wʌn] ,

one ,

一 ,

那段无可置疑的旋律，一听便能辨认出是唯一的旋律。

[hæd; həd] [stɪl] [i'veidid] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] — [naʊ] , [wen] [hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

had	still	evaded	him	until	now	—	now	,	when	he	filled	the	twilight	with	a
有	仍然	躲避	他	直到	现在	—	现在	,	什么时候	他	已填	这	暮	和	一个

[kraɪ] [ʌv; əv] [sək'ses] .

cry	of	success	.
哭	的	成功	.

直到现在，他才终于实现了这个目标——现在，他用一声成功的欢呼声响彻暮色。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] !

I	have	it	!
我	有	它	!

我有了！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

[æz; əz] [ðoʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]

as	those	magnificent	phrases	which	were	to	be	the	crown	and
作为	那些	壮丽	短语	哪个	是	到	是	这	王冠	和

[ˌkɑ:nsə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [naɪnθ] ['sɪmfəni] ,

consummation	of	the	great	Ninth	Symphony	,
圆房	的	这	伟大的	第九	交响乐	,

那些辉煌的乐句，堪称伟大的第九交响曲的巅峰之作。

[æt; ət] [læst] [wɜ:r; wər] ['kristəlaiz] ['ɪntu:] [ʃeɪp] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

at	last	were	crystallised	into	shape	upon	his	brain	.
在	最后的	是	结晶	进入	形状	之上	他的	脑	.

最终，这些记忆在他的大脑中凝结成形。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['entərd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [ʌv; əv]

And	at	that	moment	he	entered	,	as	it	were	,	upon	a	new	world	of
和	在	那	片刻	他	进入	,	作为	它	是	,	之上	一个	新的	世界	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

就在那一刻，他仿佛进入了一个全新的光明世界。

" [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [blu:md] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [sɔ:t] , [dɪ'vaɪnli] - [swi:t] ,

"	in	the	soil	of	which	bloomed	before	his	sight	the	long	-	sought	,	divinely	-	sweet	,
"	在	这	土壤	的	哪个	盛开	前	他的	视线	这	长的	-	寻求	,	神圣地	-	甜的	,

['ɪnəsntli] [pjʊr] ['meləɪdi] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] . "

innocently	pure	melody	of	humanity	.	"
天真地	纯的	旋律	的	人类	.	"

“在他眼前，那片土壤中绽放出人们长久以来所追寻的、神圣甜蜜的、纯洁无瑕的人类旋律。”

" [dʒɔɪ] , [ðaʊ] ['hev(ə)nli] [spɑ:rk] [ʌv; əv] ['gɑ:dhed] !

"	Joy	,	thou	heavenly	spark	of	Godhead	!
"	喜悦	,	你	天上	火花	的	神格	!

“喜乐啊，你这神圣的天火！”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [θɔːt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɪnək(ə)l]

"	Was	it	the	irony	of	Fate	that	made	this	thought	the	highest	pinnacle
"	曾是	它	这	讽刺	的	命运	那	制成	这	想法	这	最高	巅峰

[ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] ['mɑːrvələs] [ə'tʃiːvmənts] ?

of	Beethoven's	marvellous	achievements	?
的	贝多芬的	奇妙	成就	?

"难道是命运的讽刺，才使得这一思想成为贝多芬伟大成就的巅峰之作？"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [bi'stəuz] ,

Was	it	not	rather	one	of	those	divine	compensations	by	which	Heaven	bestows	,
曾是	它	不是	相当	一	的	那些	神圣的	赔偿	经过	哪个	天堂	授予	,

难道这不是上天赐予的某种神圣补偿吗?

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['lævɪʃli] , " [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'zaɪər][ɔːr] [dɪ'zɜːrv] ?

with	both	hands	lavishly	,	"	above	all	that	we	can	desire	or	deserve	?
和	两个都	双手	慷慨地	,	"	多于	全部	那	我们	能	欲望	或者	应得	?

双手慷慨地说道："超越我们所能渴望或应得的一切？"

" [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] " ['hev(ə)nli] [spɑːrk] , " ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] - [foʊld] ,

"	Scintillations	of	that	"	heavenly	spark	,	"	multiplied	a	million	-	fold	,
"	闪烁	的	那	"	天上	火花	,	"	乘以	一个	百万	-	折叠	,

"那'天赐火花'的闪烁，增加了百万倍。"

[flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][kəm'poʊzər] ;

flashed	across	the	mental	vision	of	the	inspired	composer	;
闪光灯	穿过	这	精神的	想象	的	这	灵感	作曲家	;

灵感迸发，闪现在作曲家的脑海中；

[ɪn'ses(ə)nt] ['mædʒistiz] [ʌv; əv] [saʊnd] [paɪld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['splendɪd] ['streɪtə][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl]

incessant	majesties	of	sound	piled	themselves	in	splendid	strata	upon	his	intellectual
不停歇	陛下	的	声音	堆积	他们自己	在	灿烂	地层	之上	他的	知识分子

[ɪr] ;

ear	;
耳朵	;

连绵不断的美妙音景如层层叠叠的巨浪般涌入他的耳中；

[ʌn'tɪl] , " ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [laɪt] ,

until	,	"	blinded	with	excess	of	light	,
直到	,	"	失明	和	过量的	的	光	,

直到"被过多的光线弄得睁不开眼"，

" [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [ɜːrθ] [kʊd; kəd]

"	and	outwearied	with	the	exuberance	of	a	joy	beyond	all	that	earth	could
"	和	疲惫不堪	和	这	热情洋溢	的	一个	喜悦	超过	全部	那	地球	可以

[jiːld] ,

yield	,
屈服	,

"并且因那超越世间一切的喜悦而感到筋疲力尽，"

['lʊtvɪʃ] [væn] ['beɪtoʊvən] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːgər] [strɔː] ['mætrəs] [ænd; ənd] [θɪn] [kwɪlt] ,

Ludwig	van	Beethoven	sought	his	meagre	straw	mattress	and	thin	quilt	,
路德维希	货车	贝多芬	寻求	他的	微薄	稻草	床垫	和	薄的	被子	,

路德维希·范·贝多芬找到了他那简陋的稻草床垫和薄被子。

[ænd; ənd] — [waɪl] [ðə; ði] [klɑːks] [strʌk] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ]

and	—	while	the	clocks	struck	ten	in	the	city	—	fell	asleep	as	softly	as	a
和	—	尽管	这	时钟	击	十	在	这	城市	—	跌倒	睡着了	作为	轻轻	作为	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

当城里的钟声敲响十点时，他像孩子一样轻柔地睡着了。

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃi] ['kʌlər] [pres] (['ɑnˌdreɪ] & [sleɪ] , ['limitid] .) ,

Printed	**by**	**The**	**Bushey**	**Colour**	**Press**	**(**	**André**	**&**	**Sleigh**	**,**	**Ltd**	**.**	**)**	**,**
打印	经过	这	布什	颜色	按	(	安德烈	&	雪橇	,	有限公司	.	)	,

由 Bushey Colour Press（André & Sleigh, Ltd.）印刷

['bʊʃi] , [hɑ:ts,h\\:ts] .

Bushey	**,**	**Herts**	**.**
布什	,	赫特福德郡	.

赫特福德郡布什

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神